

Electrohydraulic 2 post lift

Электрогидравлический 2-х стоечный
подъёмник

SRH 370.32 EX

SRH 370.32 KEX

SRH 370.42 KEX

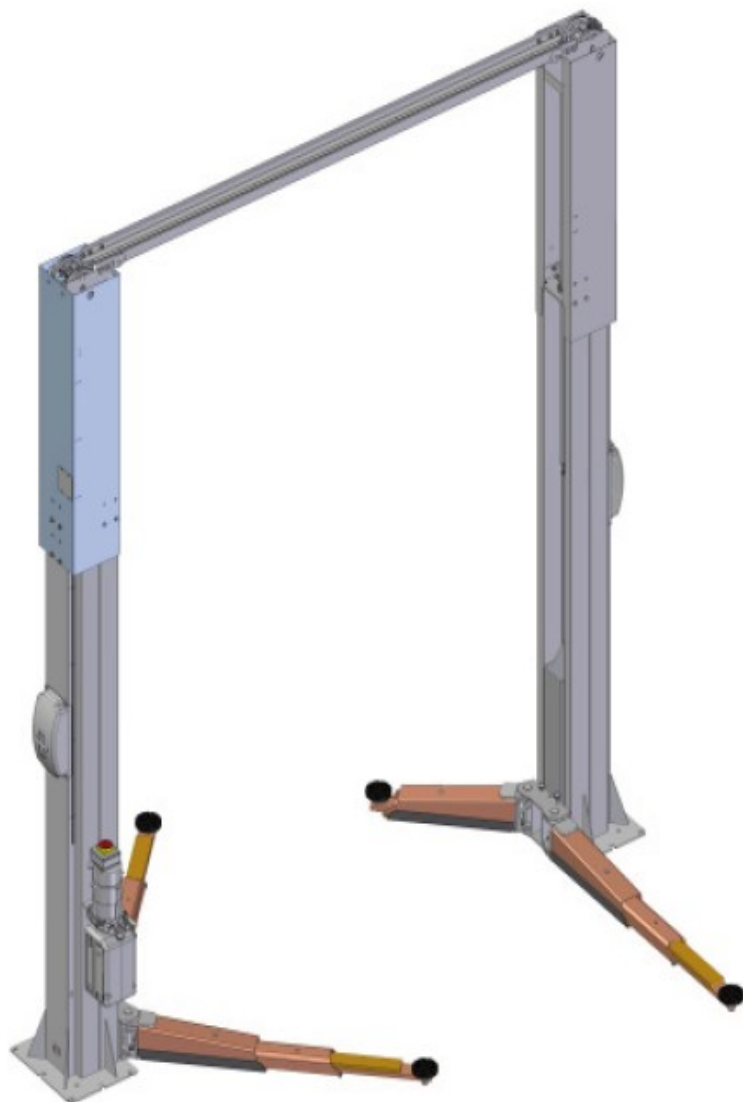
SRH 370.42 LIKEX

SRH 370.42 KEXJ5

SRH 370.42 KEXJ6

SRH 370.42 LIKEXJ5

SRH 370.42 LIKEXJ6



USER'S MANUAL
Operating Manual & Instructions
Ref.№ 0484-M004-1-S1 (rev1)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Инструкции по эксплуатации и монтажу
Русскоязычная версия: 11.07.2012

Origin language of the instructions: Italian For any further information, please contact your dealer or speak directly to technical services: Officine Meccaniche Sirio s.r.l. - tel. +39 (051) 6781625 – fax +39 (051) 6781626 CAUTION! -This manual is an integral part of the product and must be kept together with the lift throughout its lifetime. It should therefore be kept in an easily accessible and familiar place and consulted when in doubt. All product operators must be able to read the manual. The manufacturer is exempted from any responsibility for damage caused by failing to follow the indications in this manual and by improper use of the lifting device.	Исходный язык руководства: Итальянский По всем возникающим в связи с монтажом и/или эксплуатацией вопросам, связывайтесь с представителем Sirio в вашем регионе или обращайтесь непосредственно: Officine Meccaniche Sirio s.r.l. - тел. +39 (051) 6781625 – факс: +39 (051) 6781626 (на итальянском или английском языке) ВНИМАНИЕ! - Данное руководство есть неотъемлемая часть изделия; оно должно храниться в легкодоступном месте вблизи подъемника в течении всего срока его эксплуатации. Персонал, эксплуатирующий подъемник должен быть осведомлен о местонахождении руководства. Производитель не несет какой-либо ответственности за негативные последствия, наступившие в результате несоблюдения требований настоящего руководства.
---	---

	SYMBOLS USED IN THE MANUAL	ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ В РУКОВОДСТВЕ
	Lifting from above	Опускание сверху
	Moving with fork lift truck or transpalletes	Перемещение при помощи погрузчика или подъемной тележки
	Wear working gloves	Использование рабочих перчаток
	Wear working shoes	Использование рабочей обуви
	Do not walk or stay beneath suspended loads	Опасность нахождения под вешенным грузом
	Specialist staff	Квалифицированный персонал
	Caution!	Осторожно!
	Working mechanical parts	Работающие механические части
	Crushing	Разрушение
	Obligation	Обязательно к выполнению

CONTENTS	СОДЕРЖАНИЕ	
0 GENERAL SAFETY PRECAUTIONS	0 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	4
1 SAFETY DEVICES	1 СРЕДСТВА БЕЗОПАСНОСТИ	5
1.1 PADLOCKABLE MAIN SWITCH	1.1 ЗАПИРАЕМЫЙ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	5
1.2 DEADMAN DEVICE	1.2 АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	5
1.3 DEVICE TO PREVENT ACCIDENTAL DESCENT	1.3 УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СЛУЧАЙНОГО ОПУСКАНИЯ	5
1.4 DEVICE TO PREVENT ELECTRIC OVERCHARGES	1.4 УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПЕРЕГРУЗКИ	5
1.5 OVERLOAD VALVE	1.5 КЛАПАН ПЕРЕГРУЗКИ	5
1.6 ARM ANTI-ROTATION DEVICE	1.6 МЕХАНИЗМ ФИКСАЦИИ ЛАП	5
1.7 INDICATION OF OUTSTANDING RISKS	1.7 ИНДИКАЦИЯ ВОЗМОЖНЫХ РИСКОВ	5
1.8 PICTOGRAMS ON LIFT	1.8 ПИКТОГРАММЫ НА ПОДЪЁМНИКЕ	5
2 INTENDED USE	2 НАЗНАЧЕНИЕ ПОДЪЁМНИКА	8
3 TECHNICAL DATA	3 ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ	9
3.1 PRE-INSTALLATION AND MOVEMENT	3.1 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПОДГОТОВКА К МОНТАЖУ	
4 DESCRIPTION OF LIFT	4 ОПИСАНИЕ ПОДЪЁМНИКА	13
4.1 MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS	4.1 ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ	14
4.2 LIFT CONTROLS	4.2 ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	14
4.3 SUITABILITY FOR USE	4.3 ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ИСПЫТАНИЙ	14
5 CHECKING FOR MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE PLACE OF INSTALLATION	5 МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ УСТАНОВКИ ПОДЪЁМНИКА	15
6 INSTALLATION INSTRUCTIONS	6 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ	16
6.1 COMPONENTS & ACCESSORIES FOR INSTALLATION	6.1 КОМПОНЕНТЫ И АКСЕССУАРЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ	19
6.2 INSTRUCTIONS FOR UNPACKING AND ASSEMBLY	6.2 ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ И СБОРКЕ	21
6.3 VOLTAGE CHECK	6.3 КОНТРОЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ	35
6.4 CONNECTING UP TO THE MAINS	6.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ	35
6.5 PHASE SEQUENCE CHECK	6.5 КОНТРОЛЬ ПРАВИЛЬНОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ФАЗ	37
6.6 COMPLETION AND CHECK	6.6 СБОРКА И КОНТРОЛЬ	37
6.7 ARM STOP	6.7 ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ЛАП	37
6.8 CHECKING THE OIL LEVEL	6.8 КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА	37
6.9 DISMANTLING	6.9 ДЕМОНТАЖ	37
6.10 AIR BLEEDING OUT THE HYDRAULIC CIRCUIT	6.10 УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КОНТУРА	37
7 INSTRUCTIONS FOR USING THE LIFT	7 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПОДЪЁМНИКА	38
7.1 IMPROPER USE OF THE LIFT	7.1 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	38
7.2 USE OF ACCESSORIES	7.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ	38
7.3 STAFF TRAINING	7.3 ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА	38
7.4 IMPORTANT CHECKS TO BE MADE	7.4 ВАЖНЫЕ ПРОВЕРКИ	38
7.5 DESCRIPTION AND FUNCTION OF CONTROLS	7.5 ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ	40
7.6 EMERGENCY PROCEDURES	7.6 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ	40

8 TROUBLESHOOTING	8 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	41
9 MAINTENANCE	9 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	42
9.1 SLIDEWAYS	9.1 НАПРАВЛЯЮЩИЕ	42
9.2 CABLES AND PULLEYS	9.2 ТРОСЫ И ШКИВЫ	42
9.3 CHECKING OIL LEVEL	9.3 ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА	42
9.4 CHECKING THE SAFETY CATCHES	9.4 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ БЛОКИРАТОРОВ	42
10 STORAGE	10 ХРАНЕНИЕ	42
10.1 SCRAPPING	10.1 УТИЛИЗАЦИЯ	42
11 ELECTRICAL INSTALLATION	11 ЭЛЕКТРОМОНТАЖ	43
12 HYDRAULIC SYSTEM	12 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА	45
MACHINE IDENTIFICACION DATA	СВЕДЕНИЯ О ПОДЪЕМНИКЕ	46

0 GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

The lift should only be used by properly trained personnel and only after reading and understanding this manual. The operator must be authorised by the person in charge of the plant.

Tampering with or making changes to the lift and safety devices is forbidden. Failure to comply will result in the manufacturer being released from all liability for any resulting damages.

Also follow these instructions:

- only use manufacturer's accessories and spares;
- installation must be performed by authorised and professional personnel;
- make sure no hazardous situations occur during up or down movement of the lift. If they do, stop the lift immediately and remedy the causes of the emergency;
- the arms must be positioned at the vehicle points provided. Before lifting, check vehicle stability. During up or down movement, check vehicle load bearing point
- standing on the lifting mechanisms is forbidden
- after lifting, position the switch on "0"
- before lifting, check the load is correct by means of the load "diagram" adhesive

0 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

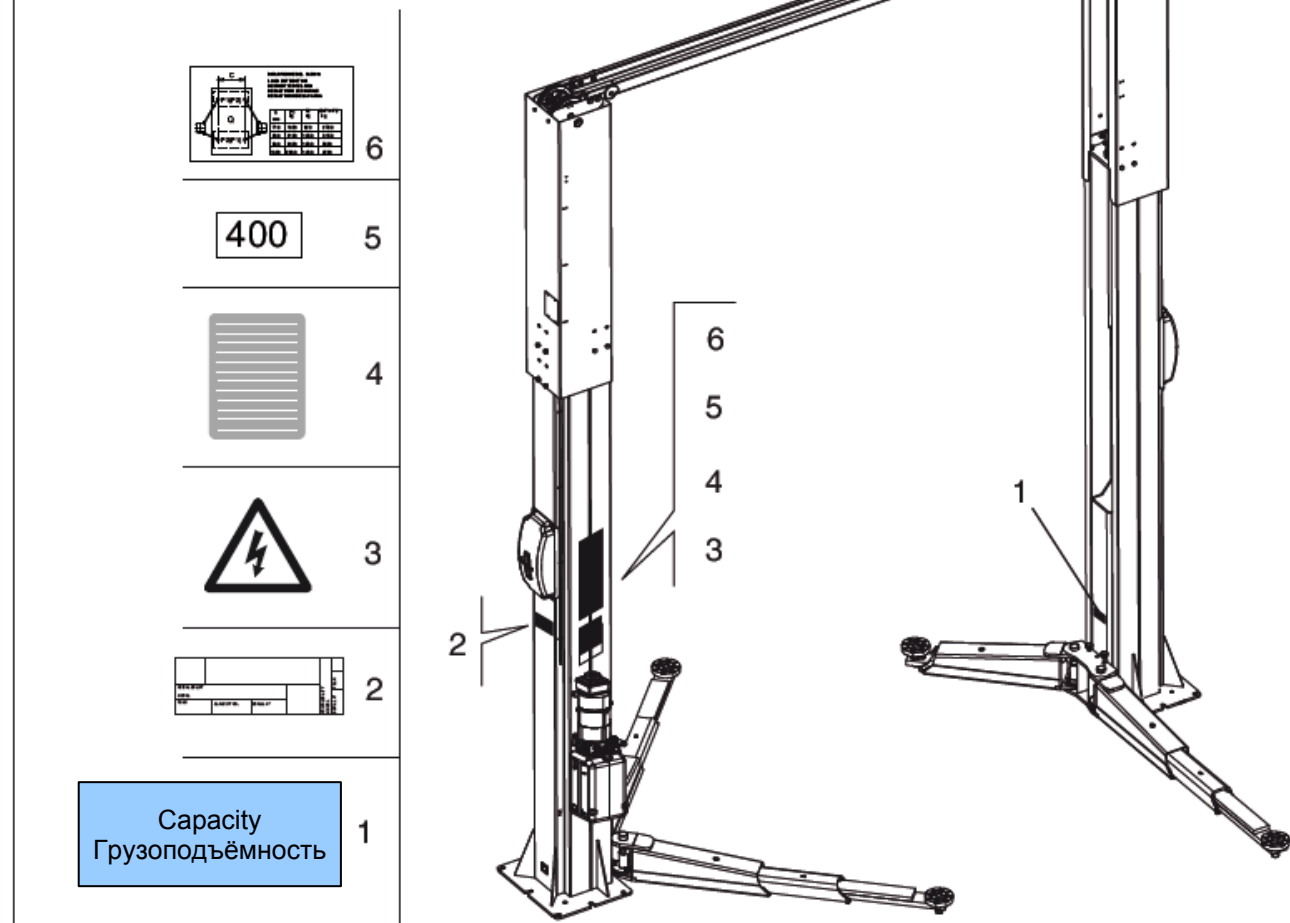
Подъемник должен эксплуатироваться только специально обученным персоналом и только после изучения настоящего руководства. Оператор быть проинструктирован представителем завода-изготовителя

Внесение изменений в конструкцию и вмешательство в устройство механизмов безопасности запрещено. Несоблюдение данного требования снимает с производителя ответственность за негативные последствия.

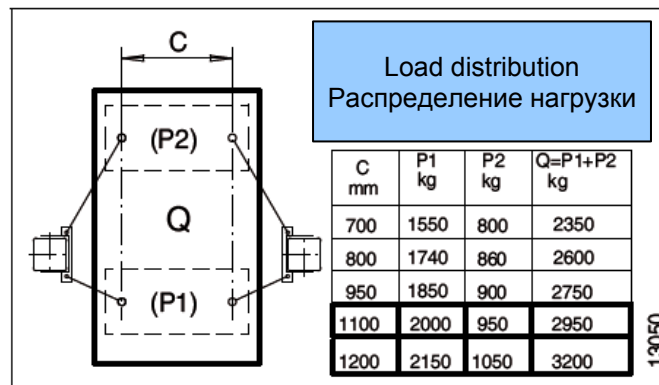
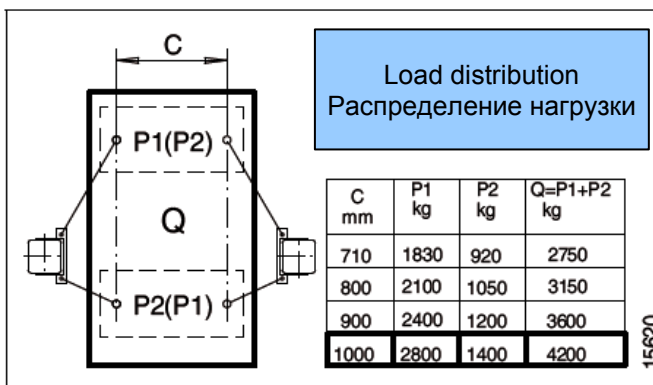
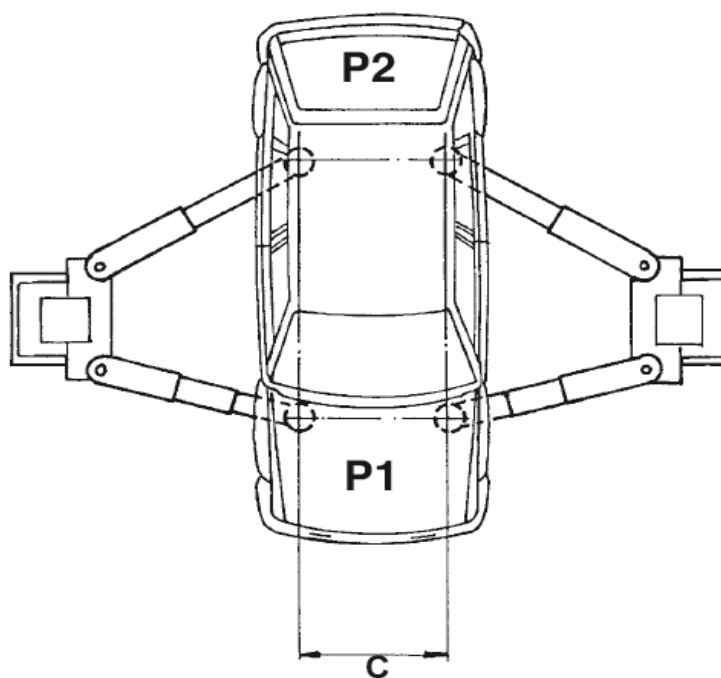
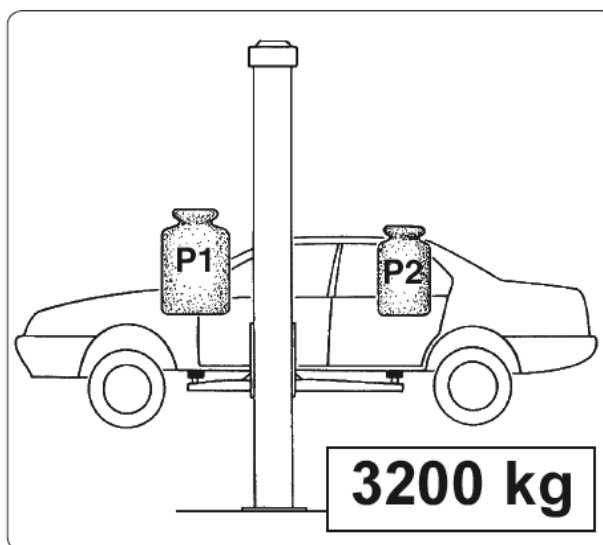
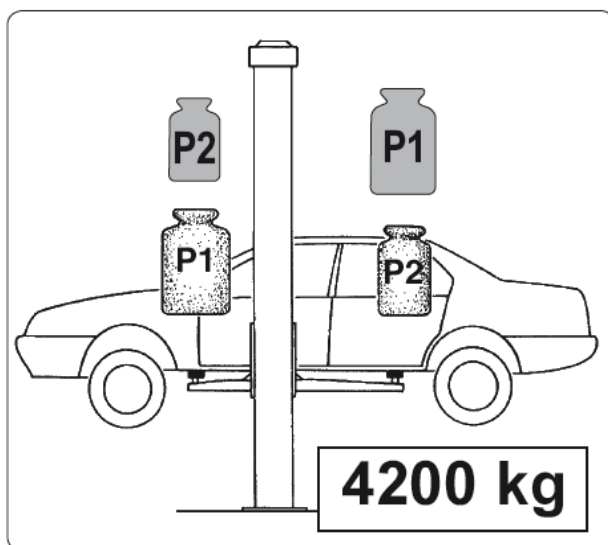
Также необходимо соблюдать следующие условия:

- применять допускается только оригинальные запчасти и аксессуары;
- монтаж должен выполняться только обученным и профессиональным персоналом;
- убедитесь что при выполнении процедур подъема и опускания не создаётся аварийных ситуаций. Если такие ситуации возникают или могут возникнуть, незамедлительно остановите подъемник и устраните причину аварийности;
- подхват автомобиля подъемными лапами должен осуществляться в точках кузова или рамы, предусмотренных производителем автомобиля. Перед поднятием, проконтролируйте стабильность положения автомобиля находящегося на подъемных лапах. Во время выполнения подъема и опускания, контролируйте расположение центра тяжести автомобиля;
- нахождение персонала на подъемных лапах при подъеме и опускании запрещено;
- после подъема, установите выключатель в положение "0";
- перед подъемом, проконтролируйте правильность распределения нагрузки при помощи пиктограммы наклеенной на опорную колонну подъемника.

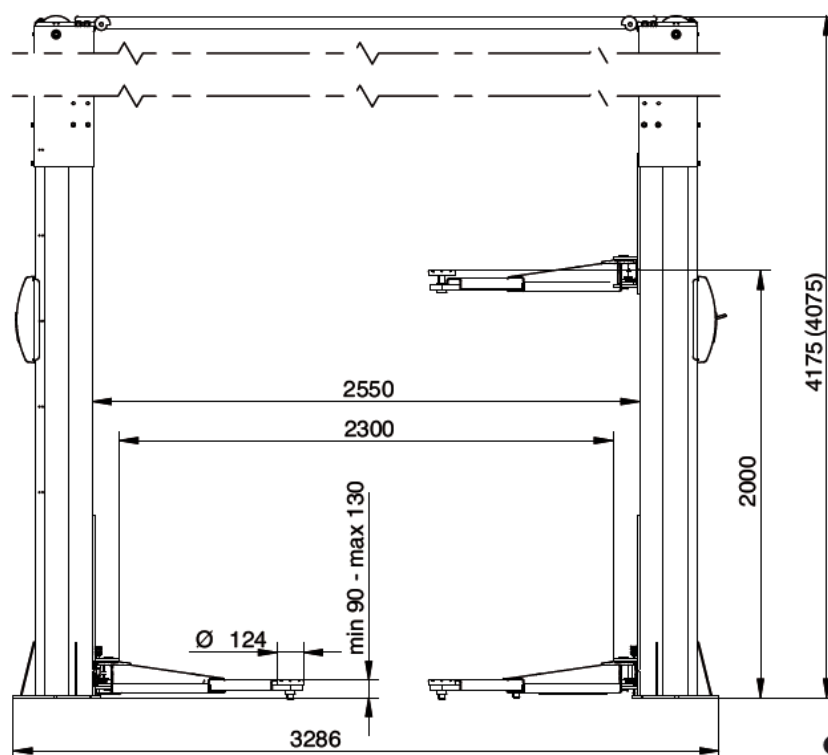
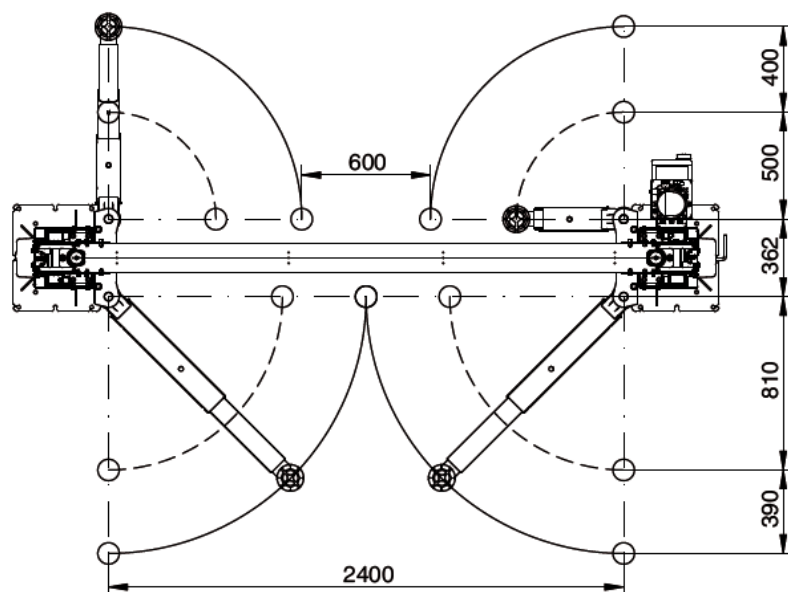
1 SAFETY DEVICES 1.1 PADLOCKABLE MAIN SWITCH The lift is equipped with a magneto-thermal switch.	1 СРЕДСТВА БЕЗОПАСНОСТИ 1.1 ЗАПИРАЕМЫЙ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ Подъёмник оснащён термоманитным выключателем.
1.2 DEADMAN DEVICE The lift is equipped with a "deadman" type operative system so that the rise or descent operations are immediately stopped when the command is released.	1.2 АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ Подъёмник оснащён аварийным выключателем, который автоматически блокирует подъём или опускание в случае возникновения аварийной ситуации.
1.3 DEVICE TO PREVENT ACCIDENTAL DESCENT The lift is equipped with an automatically activated device. This prevents the lift descending more than 100 mm when there is a defect or leak in the hydraulic lifting circuit.	1.3 УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СЛУЧАЙНОГО ОПУСКАНИЯ Подъёмник оснащён автоматическим устройством предотвращения случайного опускания. Устройство предотвращает опускание более чем на 100 мм в случае неисправности или разгерметизации гидравлического контура.
1.4 DEVICE TO PREVENT ELECTRIC OVERCHARGES The magneto-thermal switch might be disabled. This can be manually reset inside the electric panel.	1.4 УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПЕРЕГРУЗКИ Термоманитный выключатель может быть выключен автоматически. Для восстановления работы выключатель должен быть затем включён вручную.
1.5 OVERLOAD VALVE Prevents lifting of loads exceeding lift capacity.	1.5 КЛАПАН ПЕРЕГРУЗКИ Предотвращает подъём груза превышающего допустимое для данного подъёмника значение.
1.6 ARM ANTI-ROTATION DEVICE This device automatically stops arm rotation as soon as elevation starts.	1.6 МЕХАНИЗМ ФИКСАЦИИ ЛАП Этот механизм автоматически фиксирует лапы, предотвращая их поворачивание после начале их подъёма.
1.7 INDICATION OF OUTSTANDING RISKS OUR LIFT HAS BEEN MANUFACTURED ACCORDING TO THE MOST STRINGENT STANDARDS REQUIRED BY APPLICABLE DIRECTIVES. RISK ANALYSIS HAS BEEN CAREFULLY MADE AND ALL HAZARDS HAVE. AS FAR AS POSSIBLE, BEEN ELIMINATED. ANY OUTSTANDING RISKS ARE EVIDENCED IN THIS MANUAL AND ON THE MACHINE BY PICTOGRAMS.	1.7 ИНДИКАЦИЯ ВОЗМОЖНЫХ РИСКОВ ДАННЫЙ ПОДЪЁМНИК СКОНСТРУИРОВАН С УЧЁТОМ САМЫХ СТРОГИХ ТРЕБОВАНИЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ СУЩЕСТВУЮЩИХ В ДАННОЙ ОБЛАСТИ ДИРЕКТИВ И СТАНДАРТОВ. ТАКЖЕ БЫЛИ ТЩАТЕЛЬНО ИЗУЧЕНЫ ВСЕ ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОДЪЁМНИКА. ДАННЫЕ РИСКИ ОПИСАНЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ А ТАКЖЕ ОПИСАНЫ НА ПИКТОГРАММАХ, РАЗМЕЩЁННЫХ НА ПОДЪЁМНИКЕ.
1.8 PICTOGRAMS ON LIFT IN THE EVENT OF THESE PICTOGRAMS BEING DAMAGED, THEY MUST BE REPLACED BY NEW ONES AVAILABLE FROM THE MANUFACTURER.	1.8 ПИКТОГРАММЫ НА ПОДЪЁМНИКЕ В СЛУЧАЕ УТРАТЫ ДАННЫХ ПИКТОГРАММ ИХ СЛЕДУЕТ ЗАКАЗАТЬ ВНОВЬ У ИЗГОТОВИТЕЛЯ ПОДЪЁМНИКА.



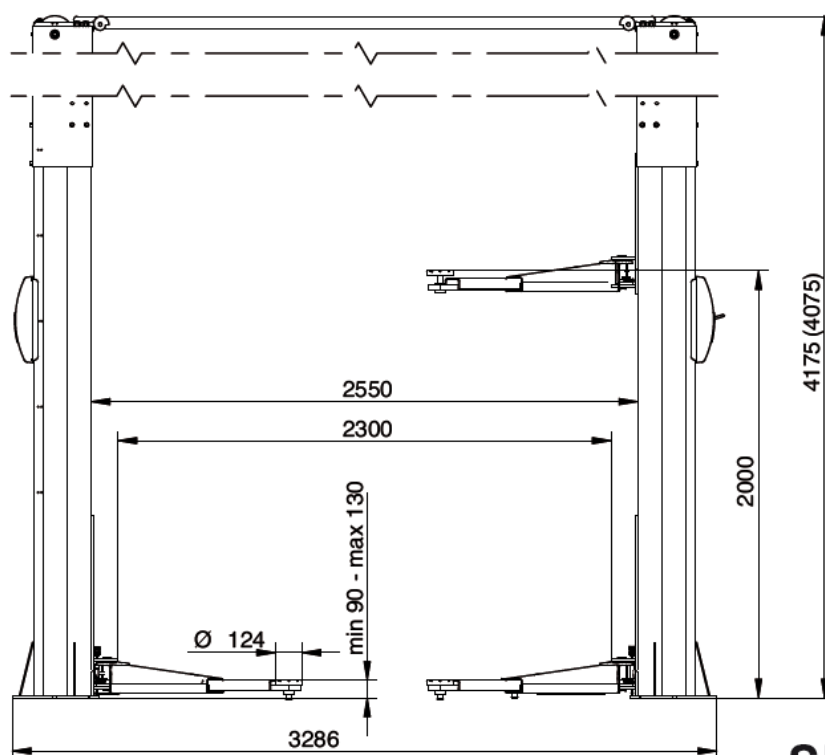
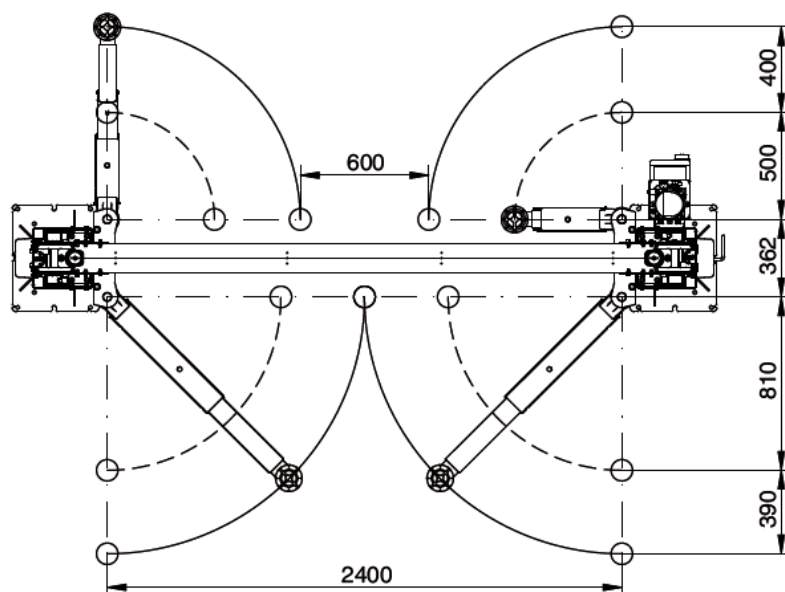
1	CAPACITY	ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ
2	SERIAL NUMBER	СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
3	ELECTRIC HAZARD WARNING	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОПАСНОСТИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ
4	INSTRUCTIONS	ИНСТРУКЦИИ
5	ELECTRIC SUPPLY	ПАРАМЕТРЫ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
6	LOAD DISTRIBUTION	РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ



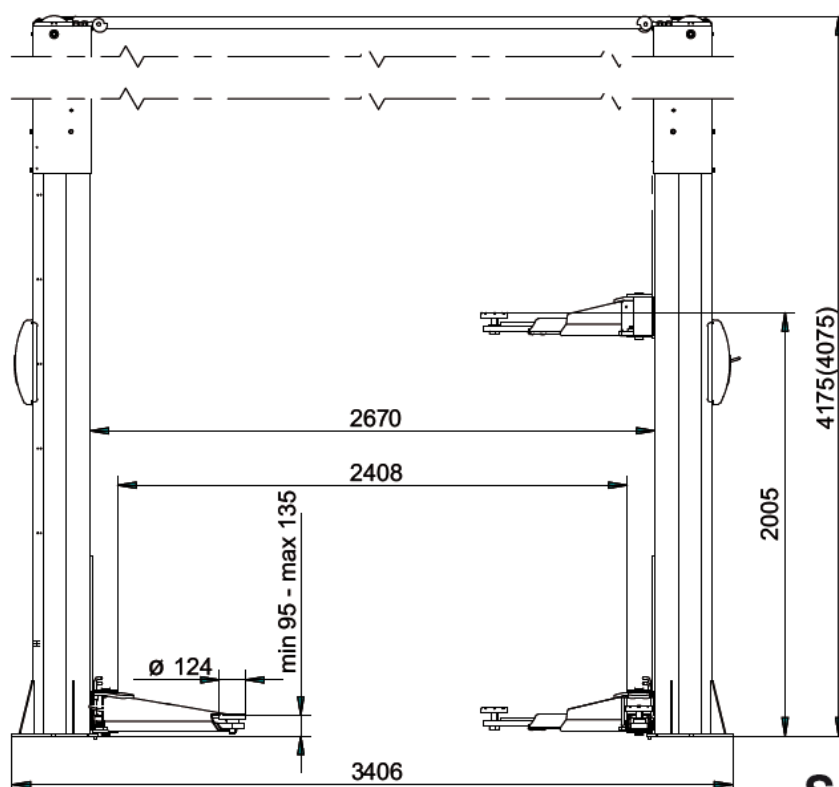
2 INTENDED USE The product is designed for lifting vehicles. The capacity is indicated on the serial number plate. Vehicles having the following characteristics may be lifted: • weight not exceeding lift capacity; • load distribution on supporting points -SEE TABLE page 7; • minimum distance of pickup points (track):(mm. 1000 - 4200kg) - (mm. 1200 – 3200kg). For lower distance values, the lift capacity will be reduced. In this case or in other cases not covered by this manual, the manufacturer should be contacted. • The lift may only be used in enclosed areas where there is no danger of explosion or fire. • The lift is not suitable for use where vehicle washing is contemplated.	2 НАЗНАЧЕНИЕ ПОДЪЁМНИКА Подъёмник предназначен для подъёма автомобилей. Максимальная грузоподъёмность указана на идентификационной табличке подъёмника. На подъёмнике допускается подъём автомобилей имеющих следующие характеристики: • вес которых не превышает максимальной грузоподъёмности подъёмника; • распределение нагрузки – СМ. ТАБЛИЦУ НА СТР. 7; • минимальное расстояние между точками подхвата: (мм. 1000 при нагрузке 4200кг) - (мм. 1200 при нагрузке 3200кг). При меньших расстояниях между точками подхвата, грузоподъёмность подъёмника снижается. Более подробная информация о снижении грузоподъёмности - СМ. ТАБЛИЦУ НА СТР. 7; • подъёмник может использоваться только в закрытых помещениях, где отсутствует вероятность взрыва или пожара; • подъёмник недопустимо использовать в зонах мойки автомобилей.
--	--

**SRH 370.32EX**

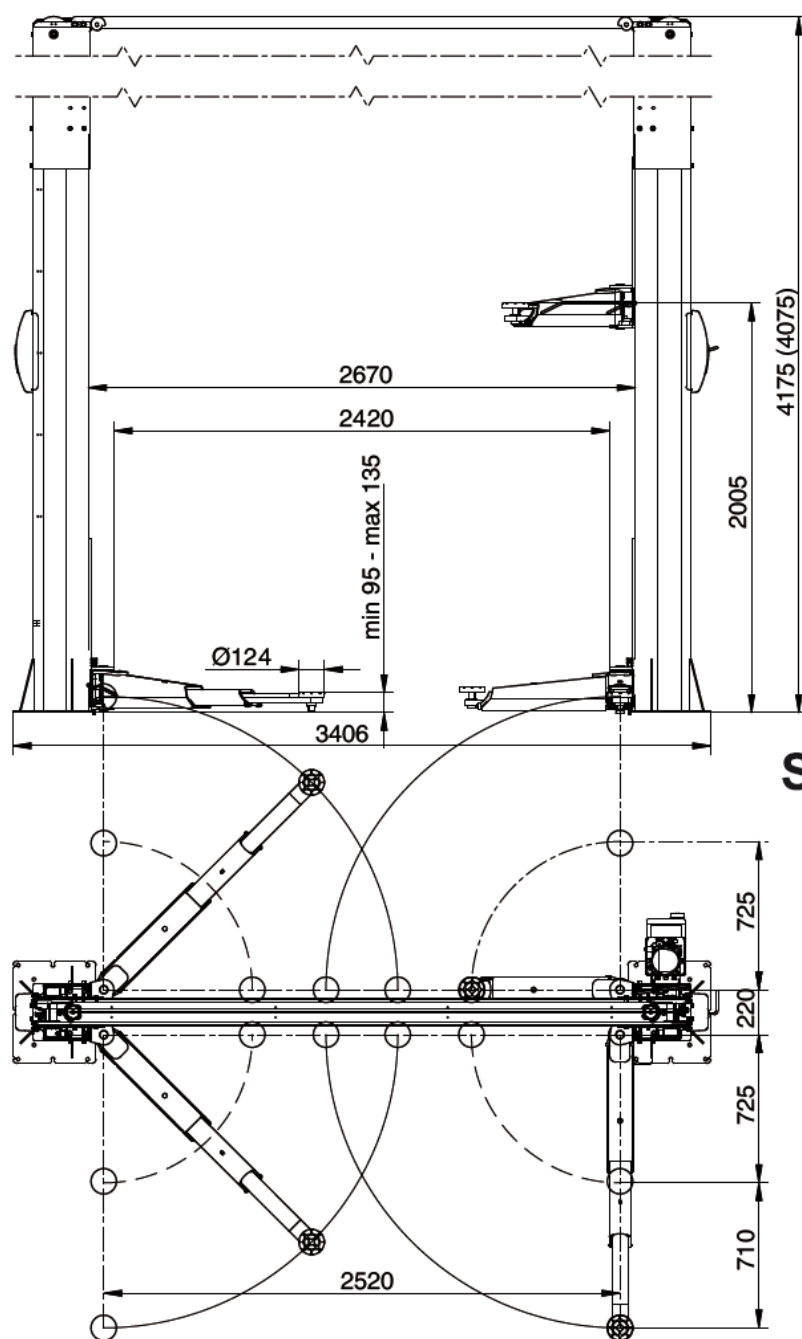
1	CAPACITY, kg	ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ, кг	3200
2	THREE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	3-ЁХ ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 2,6
3	SINGLE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	1-НО ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 1,5
4	WEIGHT, kg	ВЕС, кг	750
5	NOISE LEVEL, dB	УРОВЕНЬ ШУМА, дБ	< = 70

**SRH 370.32 KEX**

1	CAPACITY, kg	ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ, кг	3200
2	THREE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	3-ЁХ ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 2,6
3	SINGLE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	1-НО ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 1,5
4	WEIGHT, kg	ВЕС, кг	750
5	NOISE LEVEL, dB	УРОВЕНЬ ШУМА, дБ	< = 70

**SRH 370.42 KEX**

1	CAPACITY, kg	ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ, кг	4200
2	THREE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	3-ЁХ ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 2,6
3	SINGLE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	1-НО ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 1,5
4	WEIGHT, kg	ВЕС, кг	750
5	NOISE LEVEL, dB	УРОВЕНЬ ШУМА, дБ	< = 70

**SRH 370.42 LIKEX**

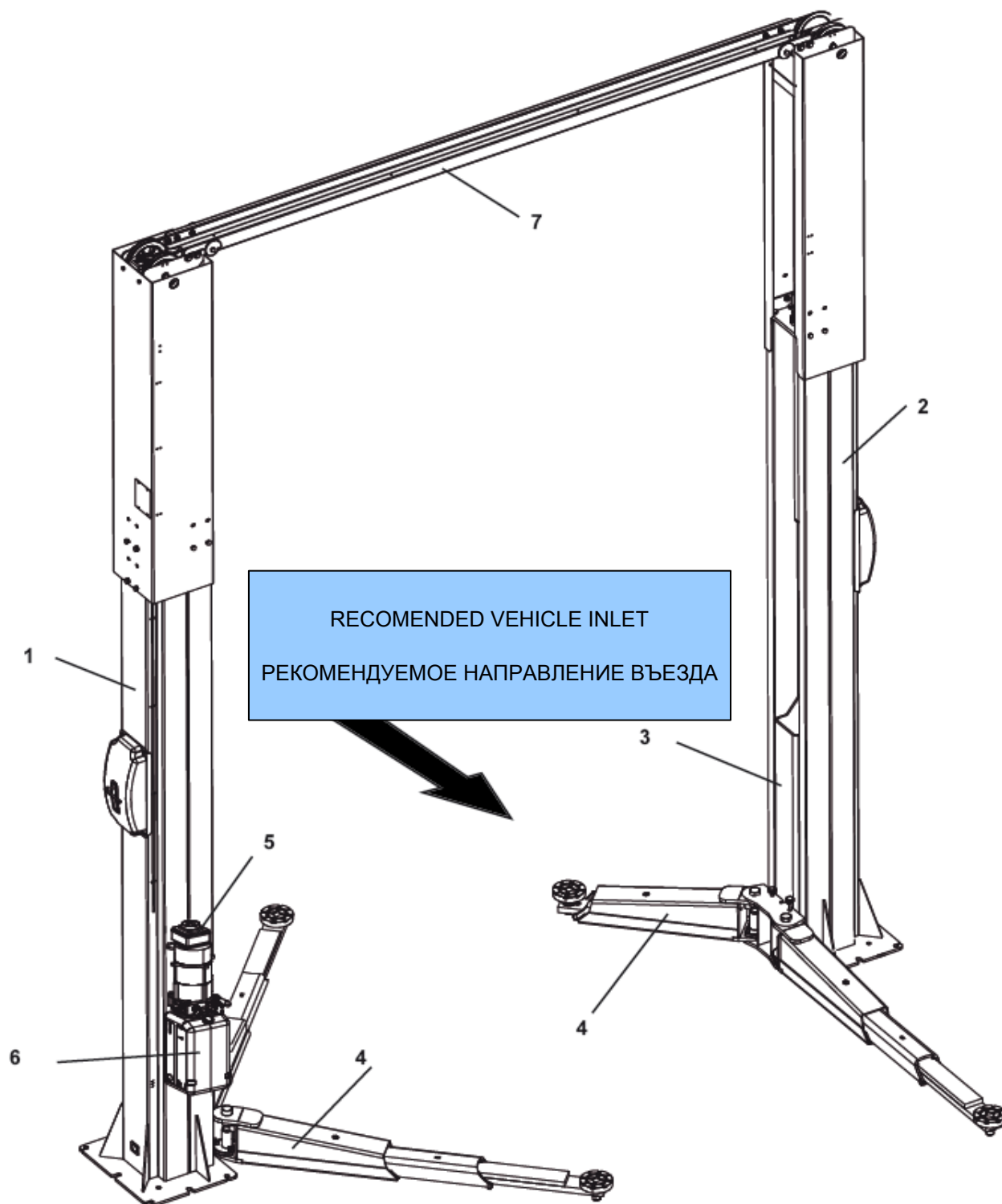
1	CAPACITY, kg	ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ, кг	4200
2	THREE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	3-ЁХ ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 2,6
3	SINGLE-PHASE MOTOR, V-Hz-kW	1-НО ФАЗНЫЙ МОТОР, В-Гц-кВт	230/400 — 50 — 1,5
4	WEIGHT, kg	ВЕС, кг	750
5	NOISE LEVEL, dB	УРОВЕНЬ ШУМА, дБ	< = 70

4 DESCRIPTION OF LIFT

Two-post electro-hydraulic lift with telescopic arms.

4 ОПИСАНИЕ ПОДЪЁМНИКА

2-х стоечный электрогидравлический подъёмник с телескопическими лапами.



1	CONTROL POST	КОЛОННА СО СТОЙКОЙ УПРАВЛЕНИЯ
2	OPPOSITE POST	КОЛОННА
3	CARRIAGES	КАРЕТКИ
4	ARMS	ЛАПЫ
5	CONTROL BOX	ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ
6	HYDRAULIC CONTROL UNIT MOTOR	ГИДРОСТАНЦИЯ
7	GANTRY	ПЕРЕКЛАДИНА

4.1 MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS Carriage shift on sliders in high-resistant technopolymer featuring lowfriction factor. Upstroke and downstroke movements ensured by two hydraulic, synchronized cylinders between the carriages through a steel cable. Carriage synchronization regardless of load distribution. Safety valves for overloads and hydraulic pipes breakage. Valve checking downstroke speed. Mechanical stop device featuring automatic enabling and manually-operated disabling, ensuring maximum safety when in parking mode. Take-up device for spring elongation of the loaded cable.	4.1 ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ Вал по которому перемещаются каретки имеет низкофрикционное полимерное покрытие. Подъём и опускание осуществляются при помощи двух гидроцилиндров; синхронизация движения кареток осуществляется при помощи стального троса. Синхронизация движения кареток осуществляется независимо от распределения нагрузки. В случае перегрузки подъёмника или разгерметизации гидравлического шланга, срабатывает предохранительный клапан. Специальный клапан контролирует скорость опускания кареток. Механический блокиратор имеющий функцию автоматического включения и управляемую ручным способом функцию разблокировки, обеспечивает максимальную безопасность в режиме удержания автомобиля в поднятом положении. Специальный натяжитель обеспечивает необходимую величину натяжения троса синхронизации.
4.2 LIFT CONTROLS • Control box with up switch. • Control lever for lift down on control box • Release lever of safety latches on column	4.2 ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ • пульт управления с кнопкой подъёма; • рычаг опускания на панели управления; • рычаг разблокировки механических блокираторов.
4.3 SUITABILITY FOR USE This product has been designed and tested considering loads and corresponding distribution as indicated on page 7 of this manual. The coefficients used for the tests are as follows: 1.10 for the Dynamic test 1.25 for the Static test These tests must be performed by specialised personnel.	4.3 ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ИСПЫТАНИЙ Подъёмник сконструирован и испытан исходя из нагрузки и её распределения как показано на стр. 7 настоящего руководства. Для испытаний подъёмника были использованы следующие коэффициенты нагрузки: 1.10 для динамических испытаний 1.25 для статических испытаний Подобные испытания должны осуществляться специально уполномоченным персоналом.

5 CHECKING FOR MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE PLACE OF INSTALLATION

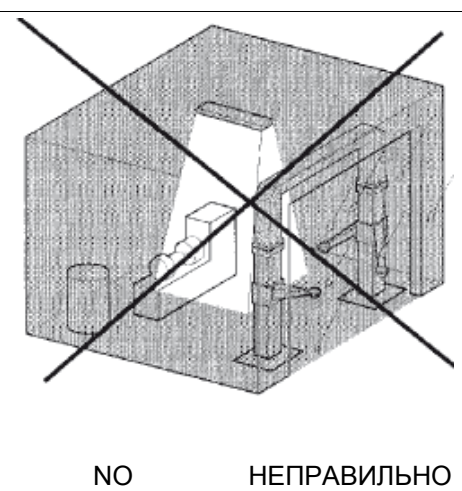
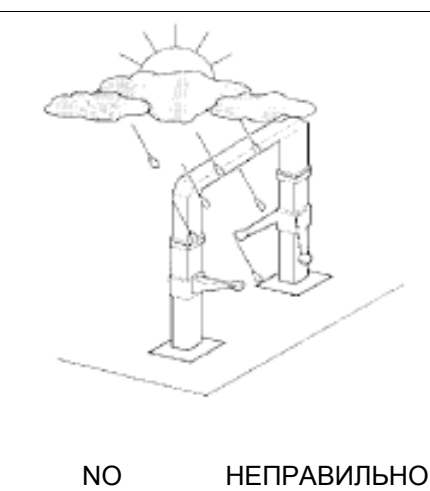
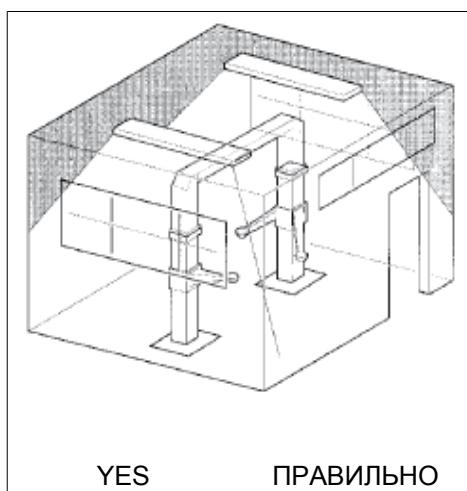
Check that the area in which the machine is to be installed has the following characteristics:

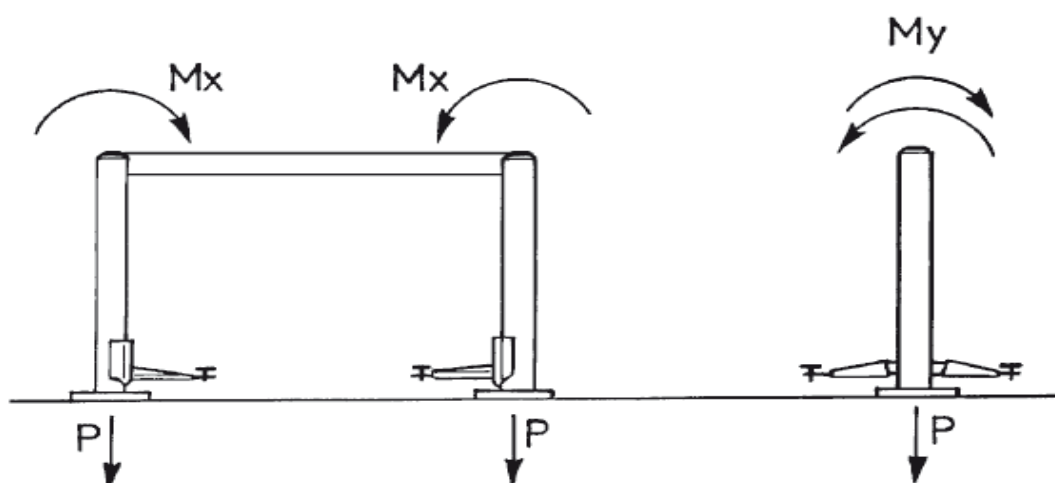
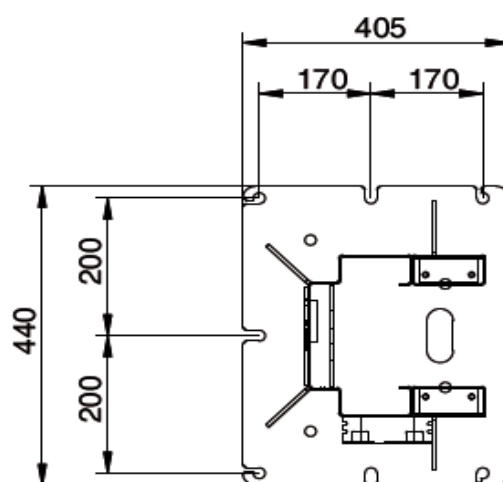
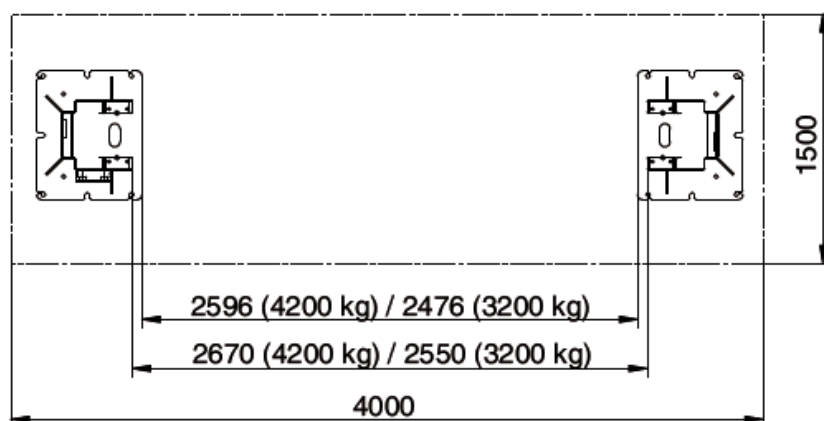
- enough light (without strong or dazzling lighting). Reference: standard UNI 10380;
- the area is not exposed to bad weather;
- the area is adequately ventilated;
- an unpolluted environment;
- sound levels are below the prescribed standards required by law 70 db (A);
- no dangerous movements are caused in the area by other machines being operated;
- the area in which the machine is installed does not stock explosive, corrosive and/or toxic material;
- the distance of the posts from the walls and any other fixed equipment must be at least 70 cm;
- the installation layout should be selected so that the operator can see all the equipment and the surrounding area from the operating position. The operator must prevent unauthorised persons and potentially dangerous objects from entering this area. All installation work concerning connections made to external power sources (particularly electrical) should be done by professionally qualified staff. Installation must be done by authorised staff following specific instructions where present in this manual: if in doubt, please contact authorised service centres of the manufacturer's technical services department.

5 МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ УСТАНОВКИ ПОДЪЁМНИКА

Проконтролируйте что зона установки подъемника отвечает следующим требованиям:

- достаточно освещена (без участков ослепления или затенённости);
- защищена от неблагоприятных погодных условий;
- имеет достаточную вентилируемость;
- не имеет загрязнений;
- уровень шума при работающем подъемнике не превышает 70 дБ;
- исключены потенциально опасные передвижения иных агрегатов и механизмов, расположенных в данной зоне;
- в данной зоне не хранятся взрывчатые, токсичные, вызывающие коррозию вещества;
- расстояние колонн от стен или иных конструкций составляет не менее 70 см;
- Место установки колонн должно быть выбрано таким образом, чтобы оператор находясь в рабочей позиции мог легко просматривать всё рабочее пространство и контролировать работу расположенного вблизи рабочей зоны оборудования. Оператор должен исключить присутствие посторонних лиц в рабочей зоне. Все монтажные работы включая подключение к источнику питания должны выполняться квалифицированным персоналом. В случаях, описанных в настоящем руководстве монтаж должен выполняться специально обученными специалистами: в случае возникновения вопросов при определении места установки подъемника, проконсультируйтесь с представителем завода-изготовителя, либо обращайтесь непосредственно в службу технической поддержки завода-изготовителя.





	P, kg (кг)	Mx, kgmm (кг/мм)	My, kgmm (кг/мм)
CAPACITY, kg / ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ, кг - 3200	1950	1650000	500000
CAPACITY, kg / ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ, кг - 4200	2600	2200000	1800000

6 INSTALLATION INSTRUCTIONS

The lift should be installed on flat level flooring with the following characteristics:

- Concrete used class R'bk 250 or higher
- Minimum thickness of the flooring, net of any tiling and layout blocks: 15cm
- Upper and lower reinforcement done at least with electro-welded wire net Ø4/150mm or combined, with mesh not exceeding 250mm
- Wire cover no greater than 25cm
- Bearing capacity of area no less than 1.3 kg/cm²
- LOADS TRANSMITTED TO SUPPORT AREA (See fig. 1)

Note. We suggest placing the base plate of the post directly on the concrete, even where the flooring has been added. If this latter is of good quality, it is however possible to fasten the posts directly onto the flooring, using longer anchorage fastenings. These characteristics must be guaranteed over a minimum area of 4,00 m x 1.50 m (fig. 1), where there must be no expansion joints or cuts to break the continuity of the upper reinforcement.

If existing flooring is used, where it is impossible to check these characteristics, a foundation cement cast should be done for a minimum surface area of 4.00 m x 1.70 m, with a depth of 25 cm with double reinforcement as described above.

6 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Подъёмник должен быть установлен на ровный пол имеющий следующие характеристики:

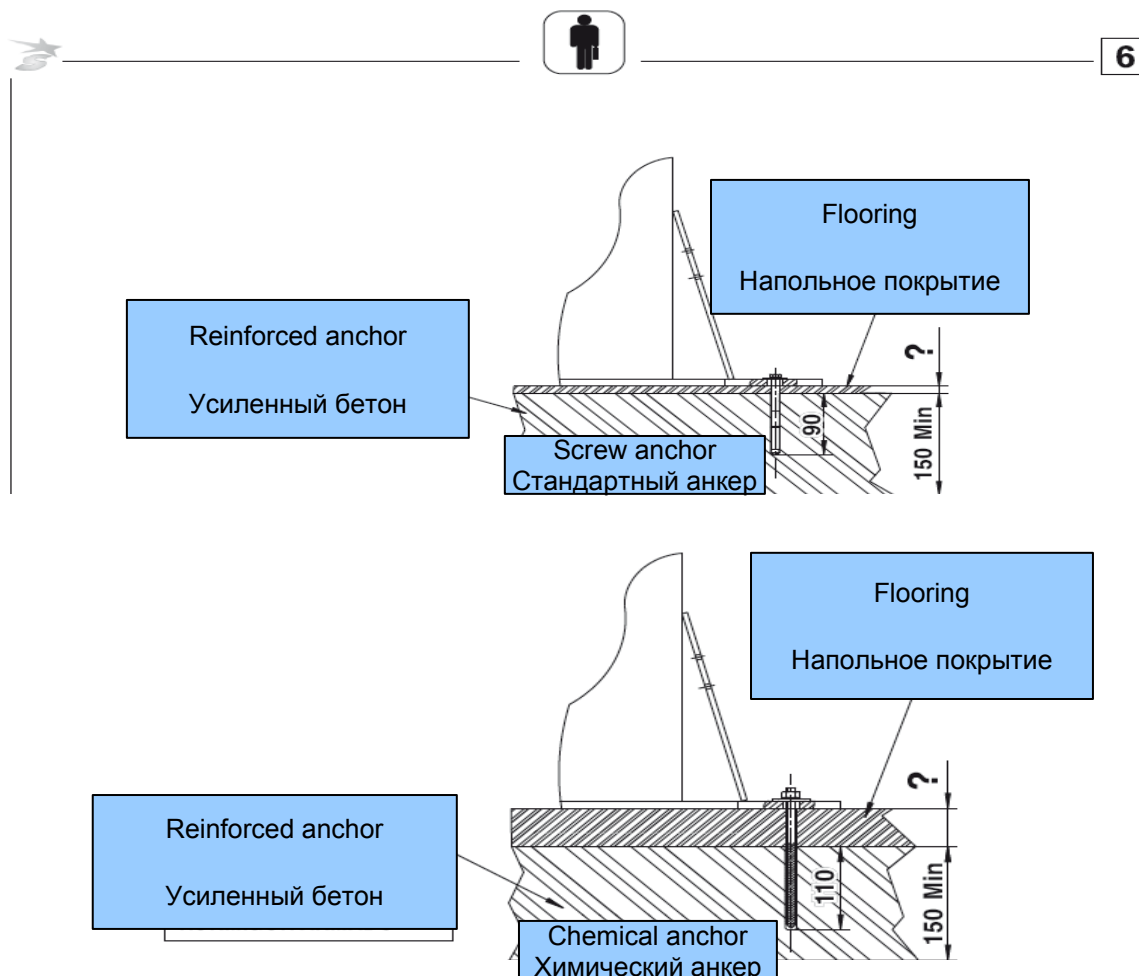
- Марка бетона М250 или выше
- Минимальная толщина бетонной подушки, без учёта толщины напольного покрытия (в виде плитки и т.п.): 15см
- Верхнее и нижнее усиление фундамента должно быть выполнено по крайней мере в виде сварной сетки диаметром Ø4 мм и шириной ячейки 150 мм или комбинированно с ячейкой не более 250 мм.
- Глубина размещения проводов не более чем 25 см
- Несущая способность основания не менее 1.3 кг/см²
- НАГРУЗКИ ПЕРЕДАВАЕМЫЕ НА ОСНОВАНИЕ (см. рис. 1)

Примечание. Мы предлагаем размещение оснований колонн непосредственно на бетонное покрытие, даже если в зоне установки имеется какое-либо напольное покрытие. Если данное напольное покрытие хорошего качества, то на них также можно установить основания колонн, но при этом следует использовать анкерные болты увеличенной длины. Данные характеристики должны действовать на площади не менее 4,00 м x 1.50 м (рис. 1), при отсутствии расширительных элементов, трещин и т.п. факторов снижающих прочность основания.

Если в месте установки подъёмника существует напольное покрытие характеристики прочности которого не могут быть определены, то необходимо залить бетонное основание площадью 4.00 м x 1.70 м, глубиной 25см с армированием как описано выше.

ANCHOR INSTALLATION

УСТАНОВКА АНКЕРОВ



6 INSTALLATION INSTRUCTIONS

In the case of existing floors, where such characteristics cannot be checked a foundation cement casting should be laid for a minimum Surface area of m 4.00x1.50 with a depth of 25cm having double reinforcement as described above.

WHENEVER THERE ARE DOUBTS ABOUT THE ACTUAL CONSISTENCY OF THE FLOOR, YOU ARE ADVISED TO CONTACT A QUALIFIED TECHNICIAN.

The lift must be secured to the floor with mechanical screw anchors of the type HILTI HSL-T2-12/25 or similar or with chemical anchors (vials) HILTI HVU-M12x110 or similar, with a M12 threaded bar in steel class 5.8 or higher. Anchor bolts used shall have minimum driving load ≥ 1350 kg.

NOTE: we suggest placing the base plate of the post directly on the concrete, even where the floor has been added. If this latter is of good quality, the post can be fitted directly onto the flooring, using longer anchor bolts.

As far as concrete thickness with respect to floor level is concerned, ANCHOR BLOCKS MUST BE OF SUITABLE LENGTH SO TO REACH MAIN BEARING FLOOR (see fig.)

6 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Если в месте установки подъемника существует пол характеристики прочности которого не могут быть определены, то необходимо залить бетонное основание площадью 4.00 м x 1.50 м, глубиной 25см с армированием как описано выше.

ПРИ НАЛИЧИИ СОМНЕНИЙ В СУЩЕСТВУЮЩЕЙ КОНСИСТЕНЦИИ ПОЛА, НЕОБХОДИМО ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ С КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

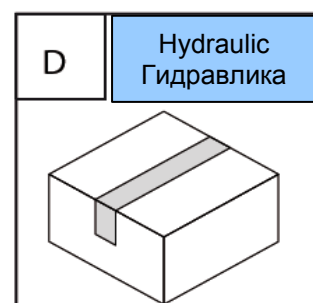
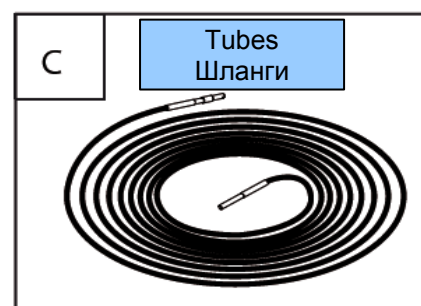
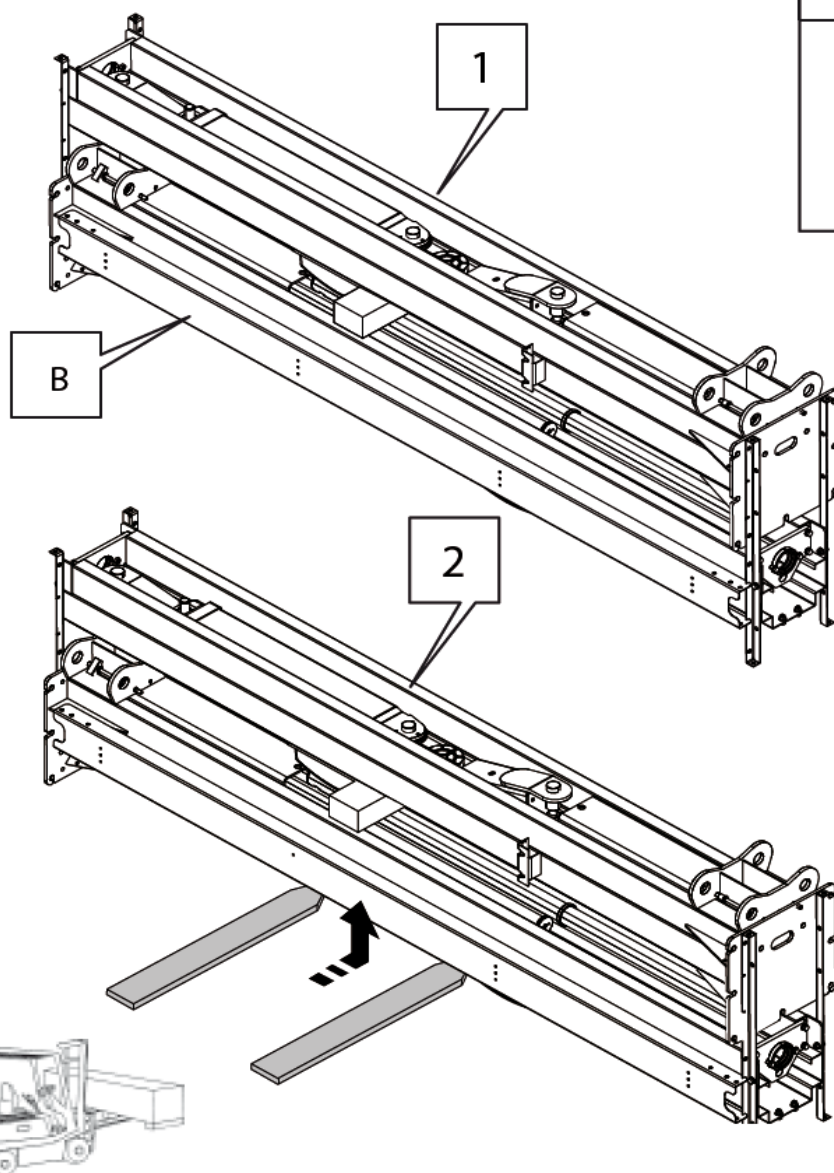
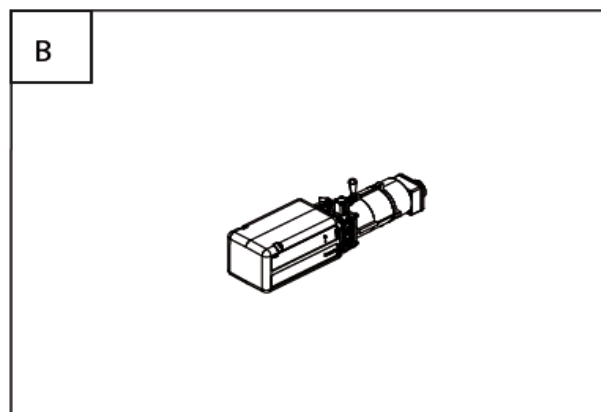
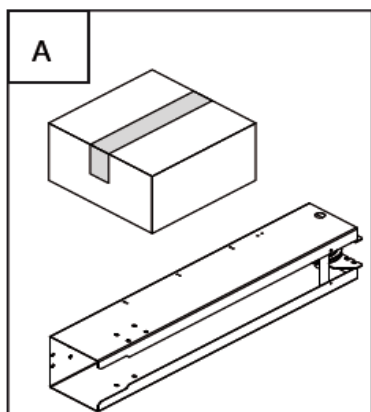
Подъемник следует прикреплять к полу механическими винтовыми анкерными болтами типа HILTI HSL-T2-12/25 или аналогичными либо химическими анкерами HILTI HVU-M12x110 или аналогичными, с резьбой M12. Используемые анкерные болты должны выдерживать приводную нагрузку ≥ 1350 кг.

ПРИМЕЧАНИЕ: Мы предлагаем размещение оснований колонн непосредственно на бетонное покрытие, даже если в зоне установки имеется какое-либо напольное покрытие. Если данное напольное покрытие хорошего качества, то на него также можно установить основания колонн, но при этом следует использовать анкерные болты увеличенной длины.

ДЛИНА АНКЕРНЫХ БОЛТОВ ДОЛЖНА БЫТЬ ОПРЕДЕЛЕНА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ С УЧЁТОМ ТОЛЩИНЫ НАПОЛЬНОГО ПОКРЫТИЯ И СЛОЯ БЕТОНА, ОНА ДОСТИГАЛА ОСНОВНОГО ОПОРНОГО СЛОЯ (см. рис.)



6



6.1 COMPONENTS & ACCESSORIES FOR INSTALLATION

The lift is dispatched as shown in the illustration above (pos.1).

Packages contain the accessories and the small parts for lift assembly completion.

Lifting must be done as shown in the illustration above (pos.2).

Raise with care and move the various units to the unpacking site.

Proceed as follows when moving the machine to the chosen installation point (or for subsequent re-positioning):

- lift with care, using suitable means of load support which are in perfect working order and using the special hooking points as shown in the illustration.
- avoid sudden jolts and pulling, watch out for uneven surfaces, bumps etc.
- take special care with outjutting parts: obstacles, difficult throughways, etc.
- wear suitable clothing and protective gear.
- after removing the various packaging materials, check that these are taken to special waste collecting areas inaccessible to children and animals where they will subsequently be disposed of.
- on receiving the goods, check that the packaging has not been opened.
- once unpacked, check that nothing has been damaged.

6.1 КОМПОНЕНТЫ И АКССЕССУАРЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ

Подъёмник поставляется в виде указанном выше рисунке (поз.1).

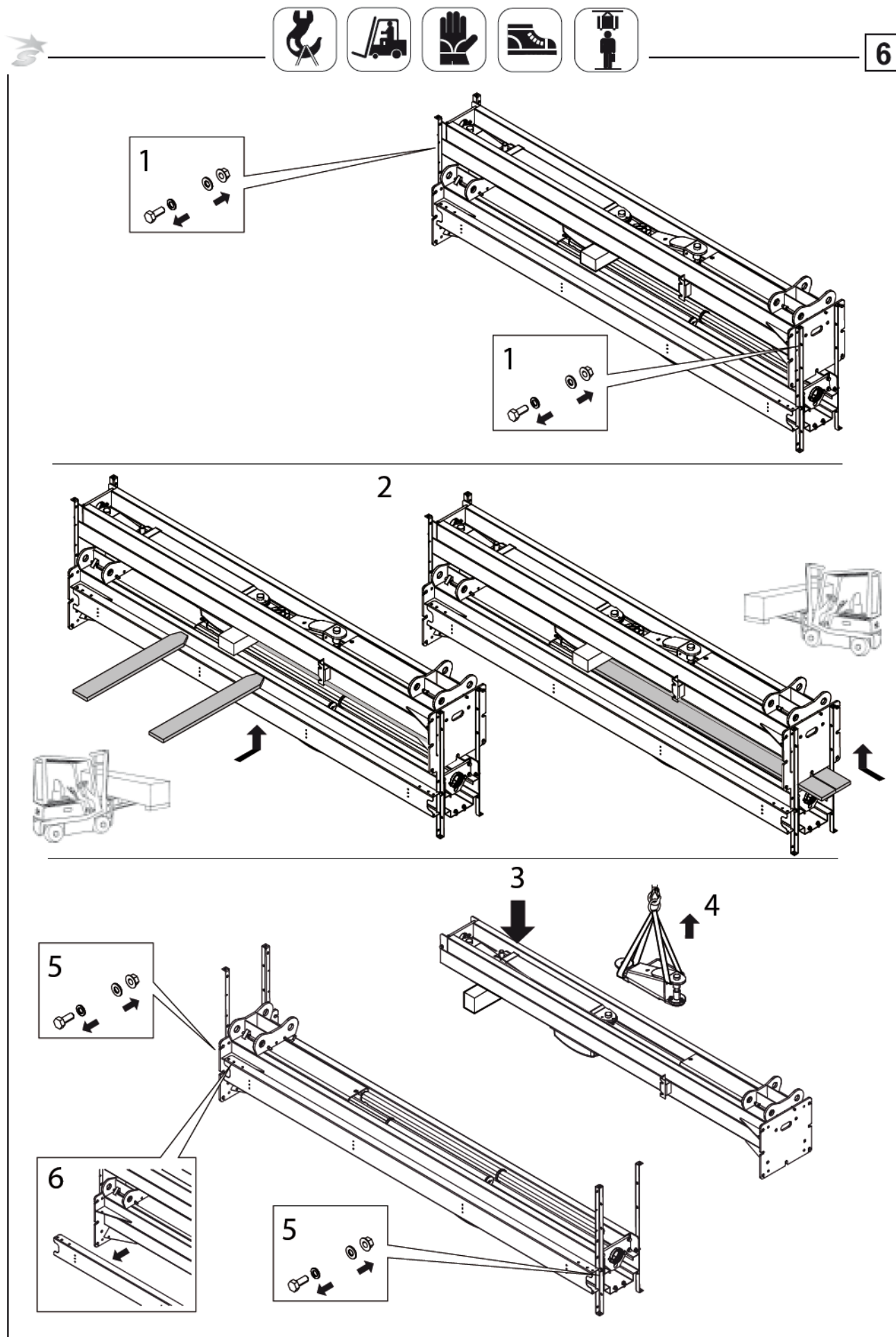
Упаковка содержит аксессуары и компоненты используемые при осуществлении сборки.

Подъём груза должен осуществляться как показано на указанном выше рисунке (поз.2).

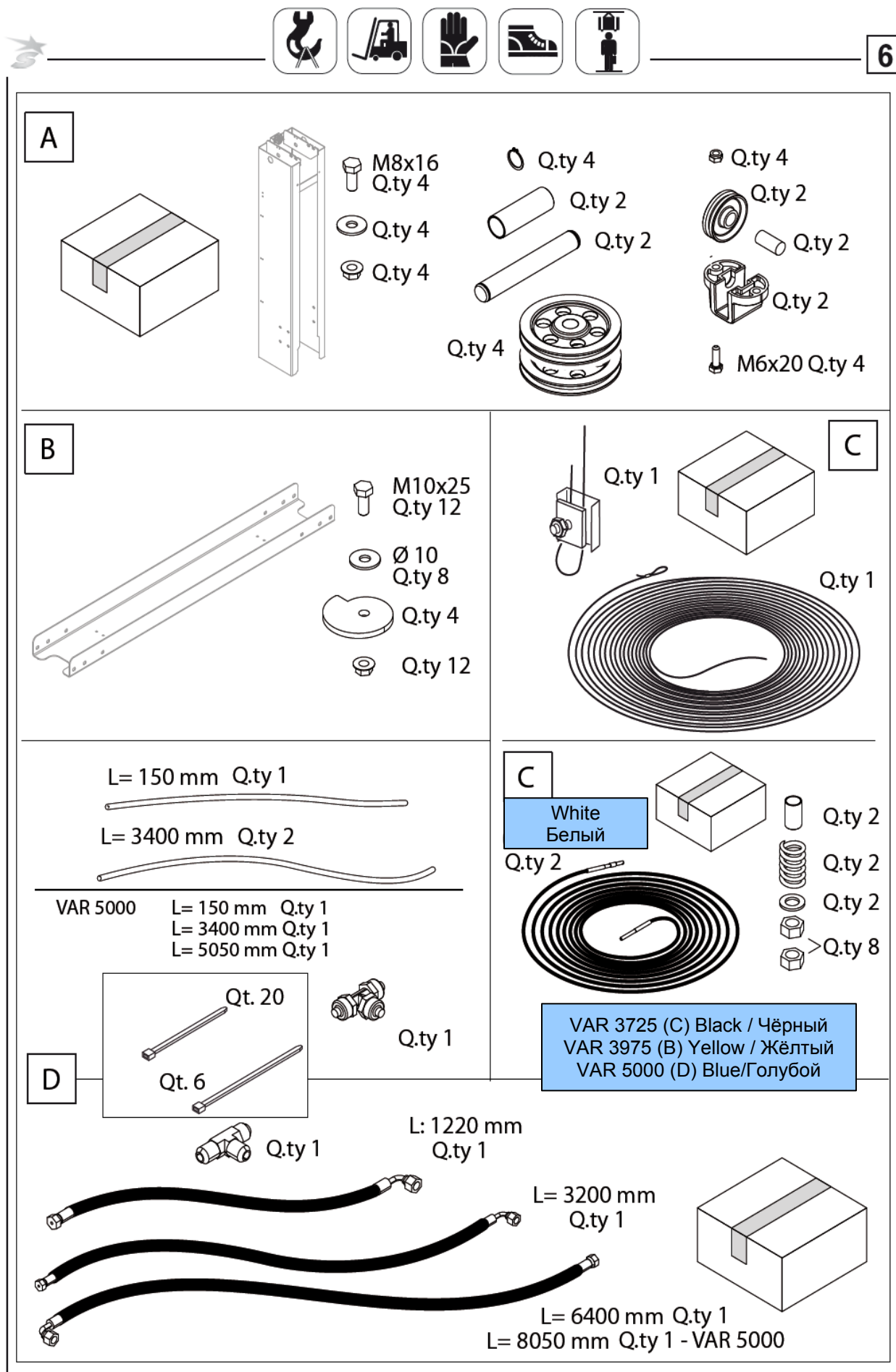
Аккуратно поднимите груз и поместите его на участок для распаковки.

Для доставки подъёмника к выбранному месту первоначальной установки (либо последующему его перемещению) выполните следующее:

- Аккуратно поднимите подъёмник, используя соответствующие подъёмные механизмы, зацепляя за соответствующие опорные точки, указанные на иллюстрации.
- Избегайте резких движений и толчков, обходите неровности поверхности, выступы и т.п.
- Особо контролируйте выступающие элементы: препятствия, затруднённые проезды и т.п.
- Используйте подходящую защитную одежду и защитные каски.
- При удалении упаковочных материалов, контролируйте что они помещаются в специальные рекреационные зоны, недоступные для детей и животных, откуда впоследствии они будут перемещены на специальные полигоны.
- При получении подъёмника, проконтролируйте что упаковка не была вскрыта.
- При распаковке, проконтролируйте что никакие элементы подъёмника не повреждены.



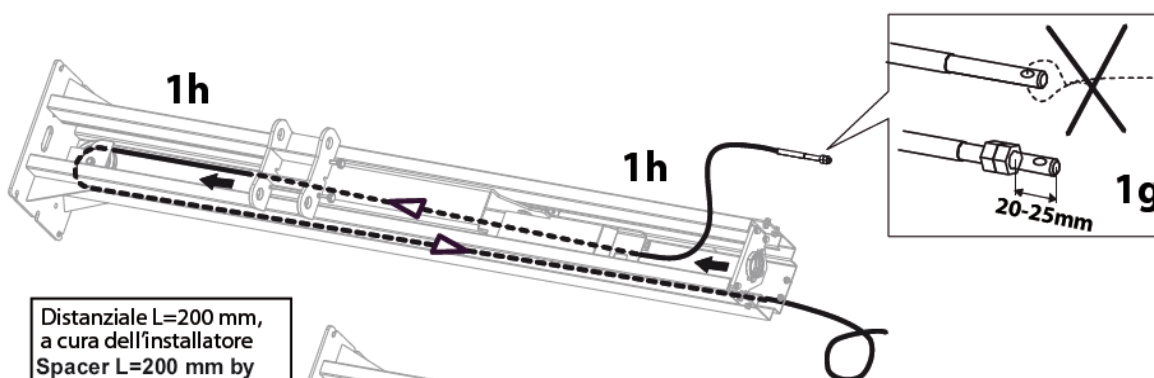
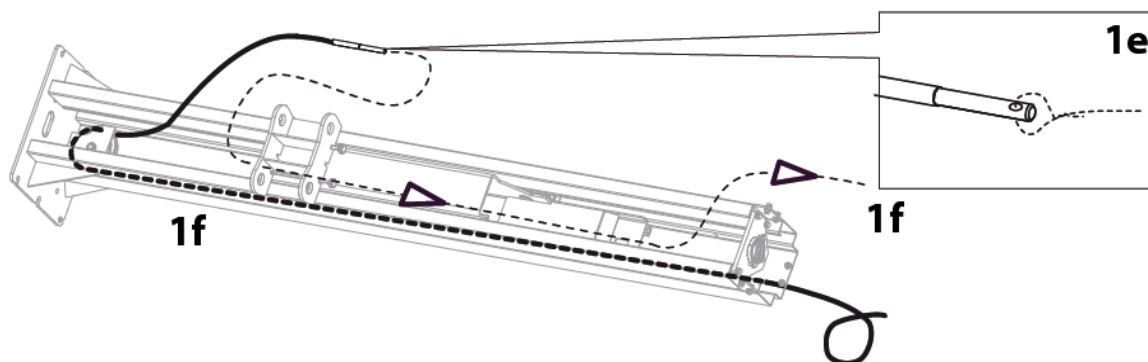
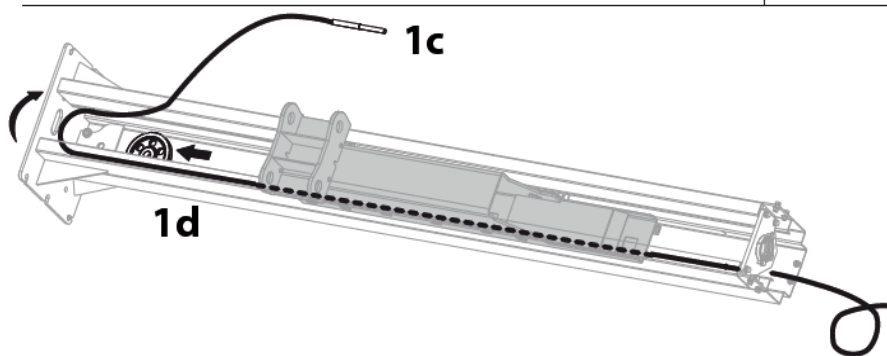
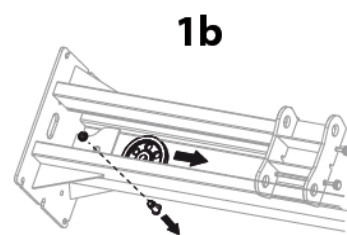
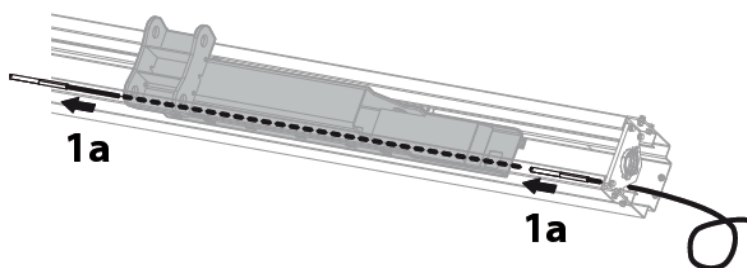
6.2 INSTRUCTIONS FOR UNPACKING AND ASSEMBLY 6.2.1 INSTRUCTIONS FOR UNPACKING Picture on the above shows all the steps for correct unpacking of the lift. Note: Perform operations with caution, using appropriate supporting tools of the load and in perfect working order.	6.2 ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ И СБОРКЕ 6.2.1 ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ На иллюстрации выше указана пошаговая последовательность распаковки подъемника. Примечание: Выполняйте операции аккуратно, используя соответствующие инструменты и подъемные механизмы и в должной последовательности.
---	--



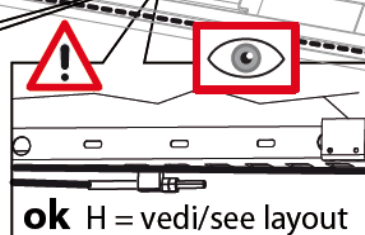
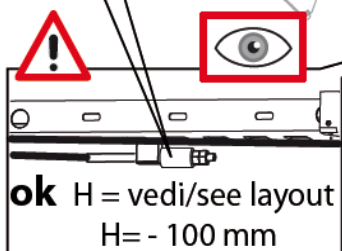
6.2 INSTRUCTIONS FOR UNPACKING AND ASSEMBLY 6.2.2 INSTALLATION INSTRUCTIONS Picture on the side shows the components of the lift inside the delivered packages and the corresponding quantity. In the following pages we list all the steps for proper installation of the lift. NOTE: After following the instructions below, mount the lift very carefully and slowly. Steps of assembly must be performed in the indicated sequence.	6.2 ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ И СБОРКЕ 6.2.2 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ На рисунке изображены компоненты содержащиеся внутри упаковки подъёмника и в соответствующем количестве. На следующих страницах будет описана последовательность установки подъёмника. ПРИМЕЧАНИЕ: После изучения нижеприведённых инструкций, аккуратно и не спеша установите подъёмник. Этапы сборки должны быть выполнены в описанной последовательности.
--	--

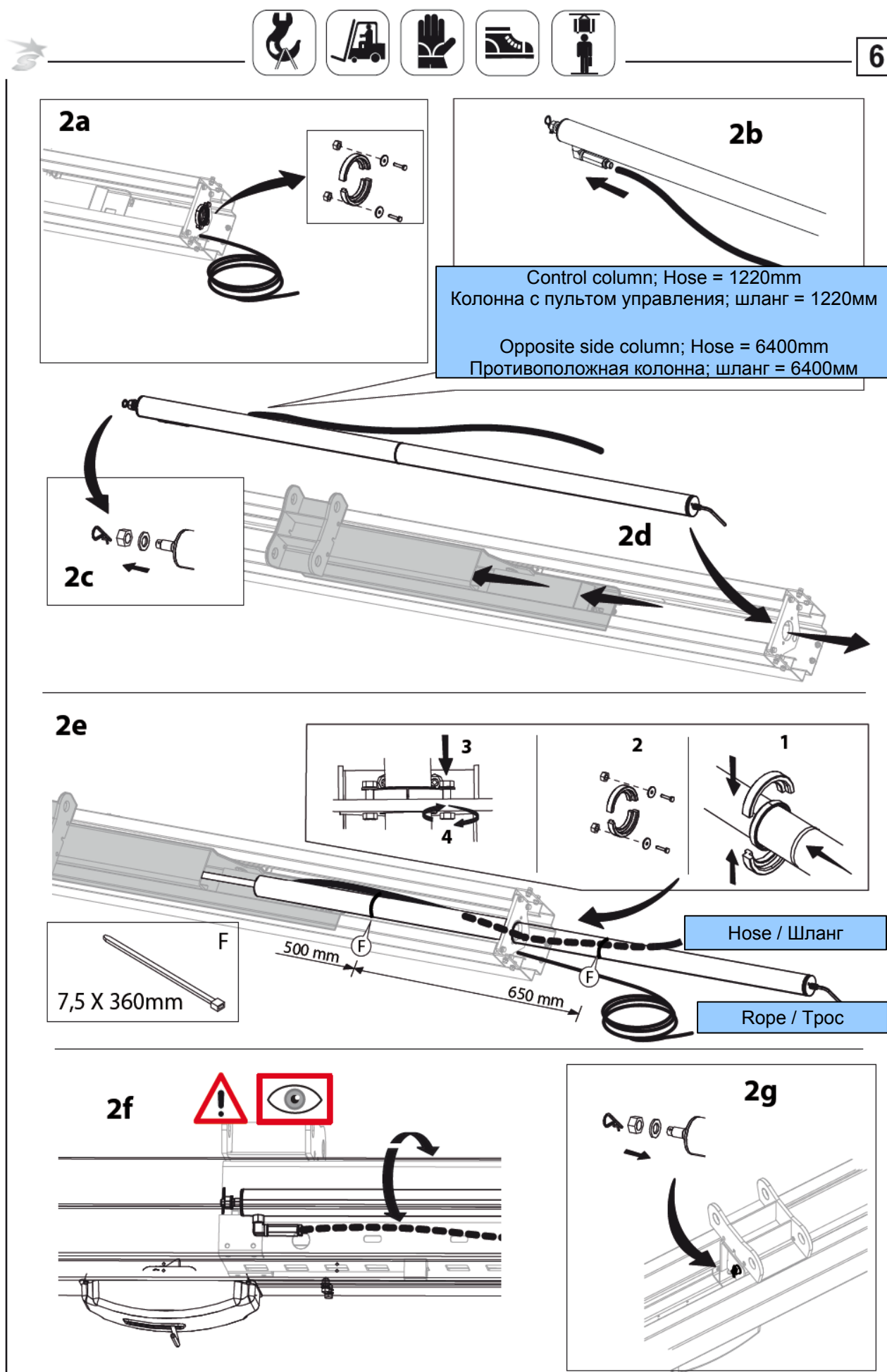


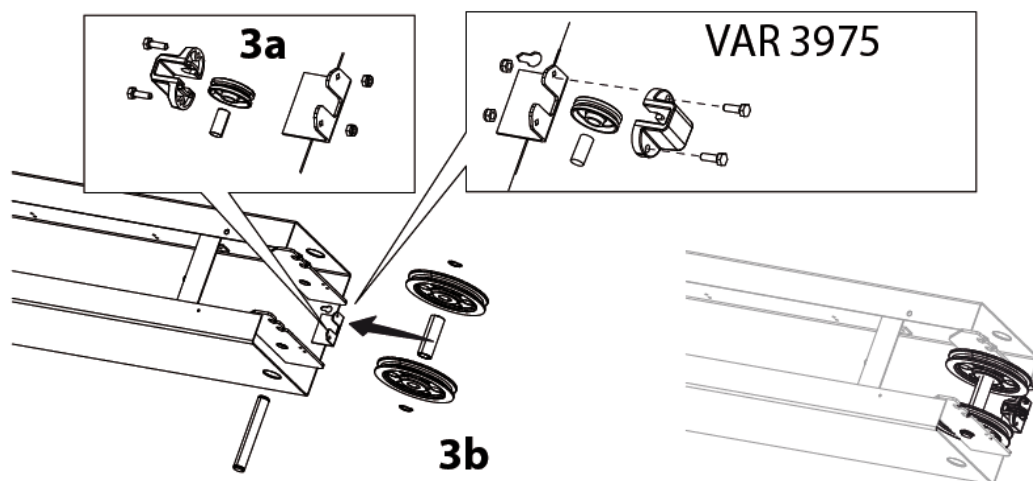
6



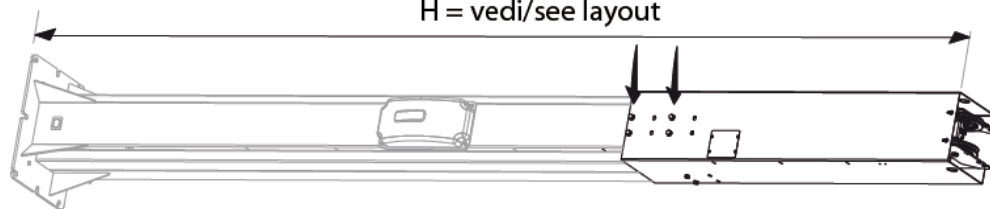
Distanziale L=200 mm,
a cura dell'installatore
Spacer L=200 mm by
the installer



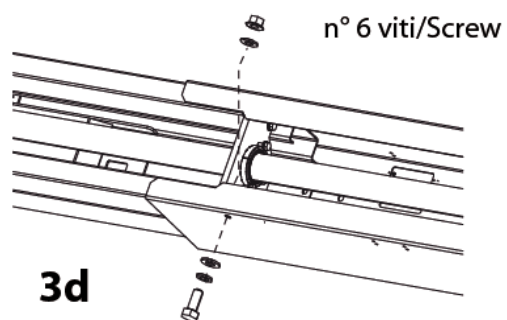
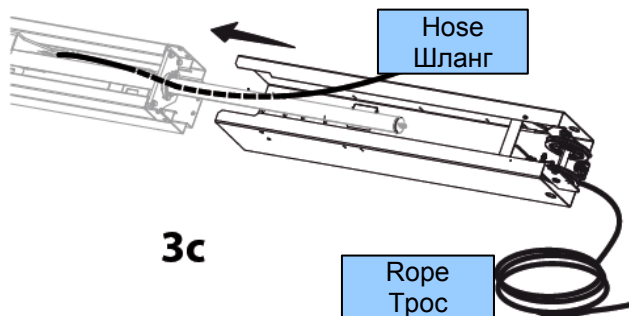
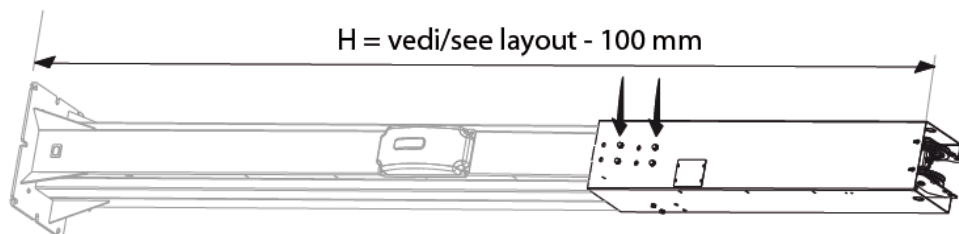


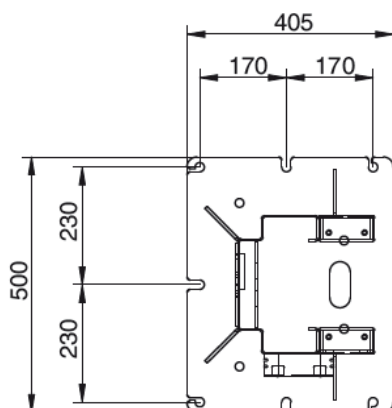
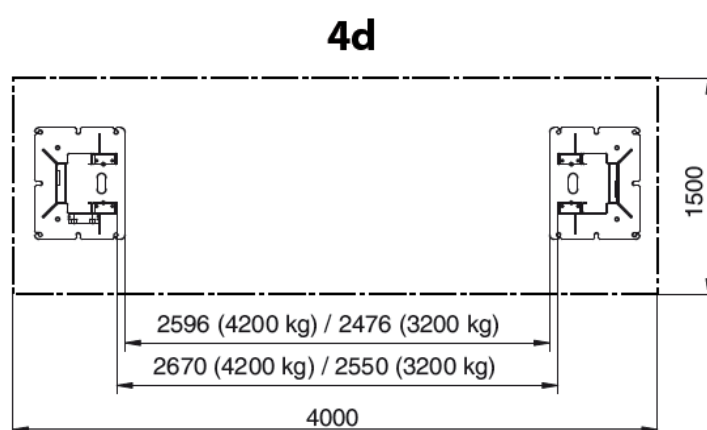
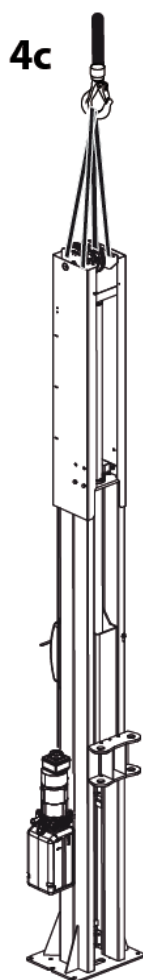
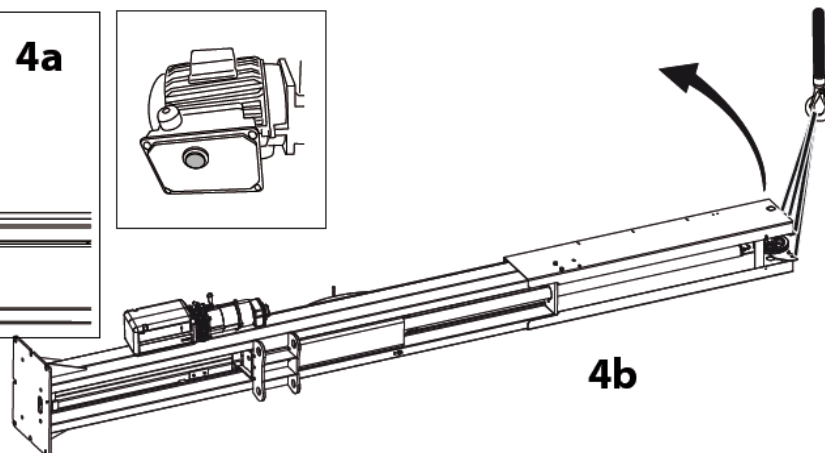
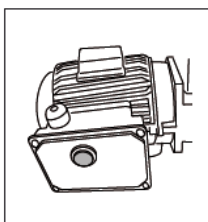
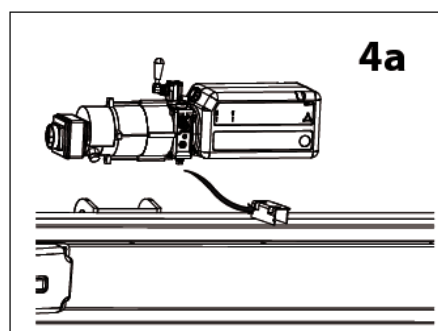
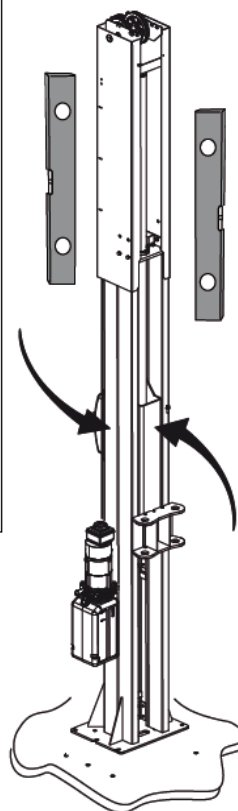
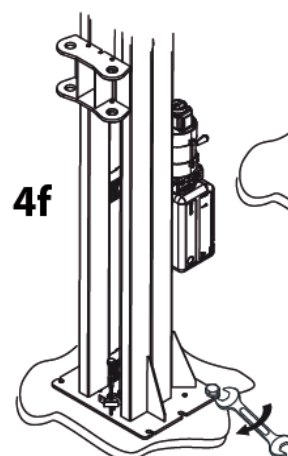


H = vedi/see layout



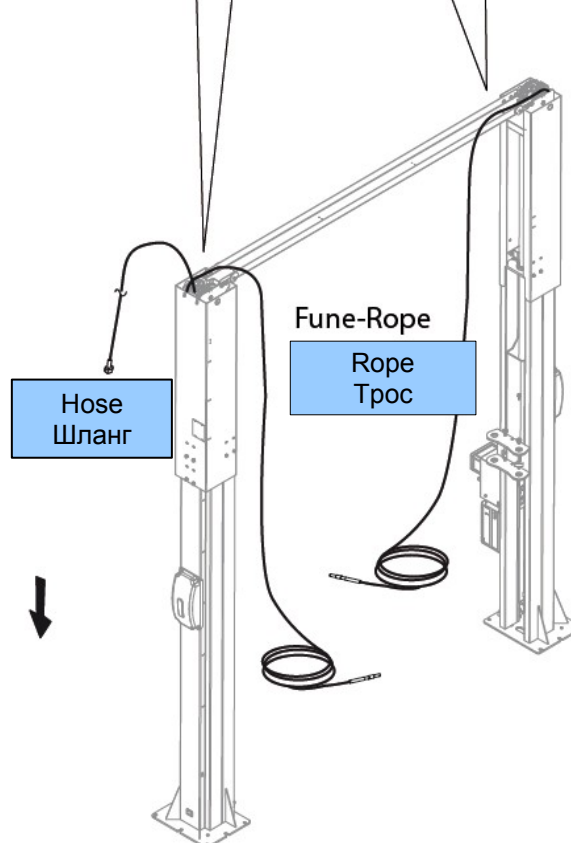
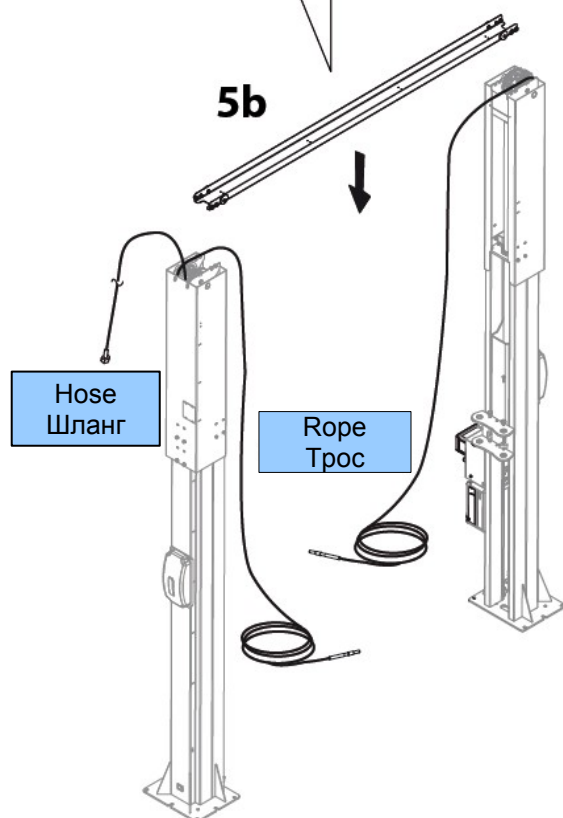
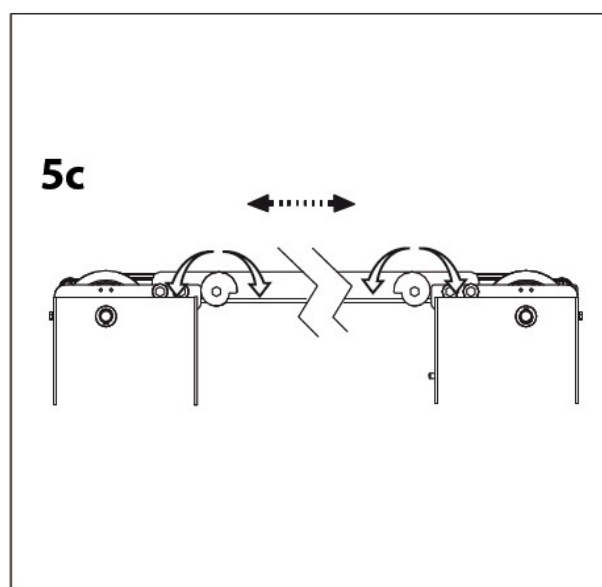
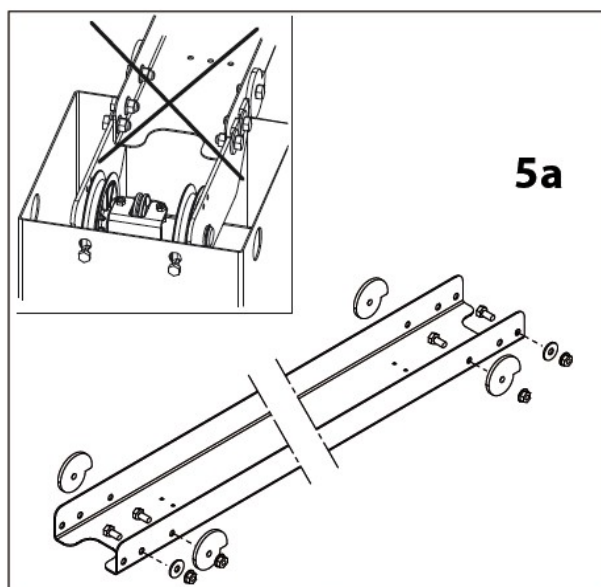
H = vedi/see layout - 100 mm

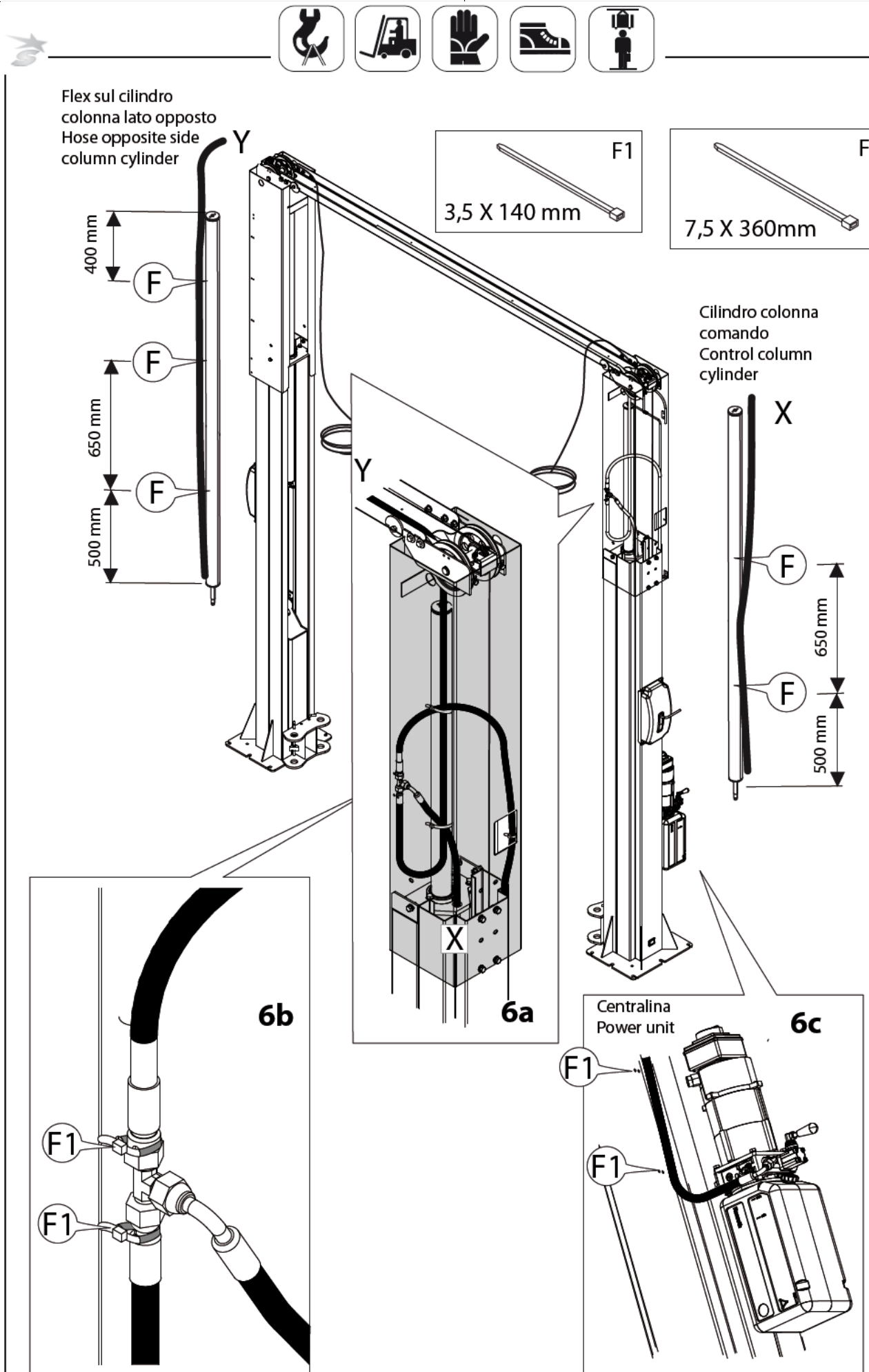


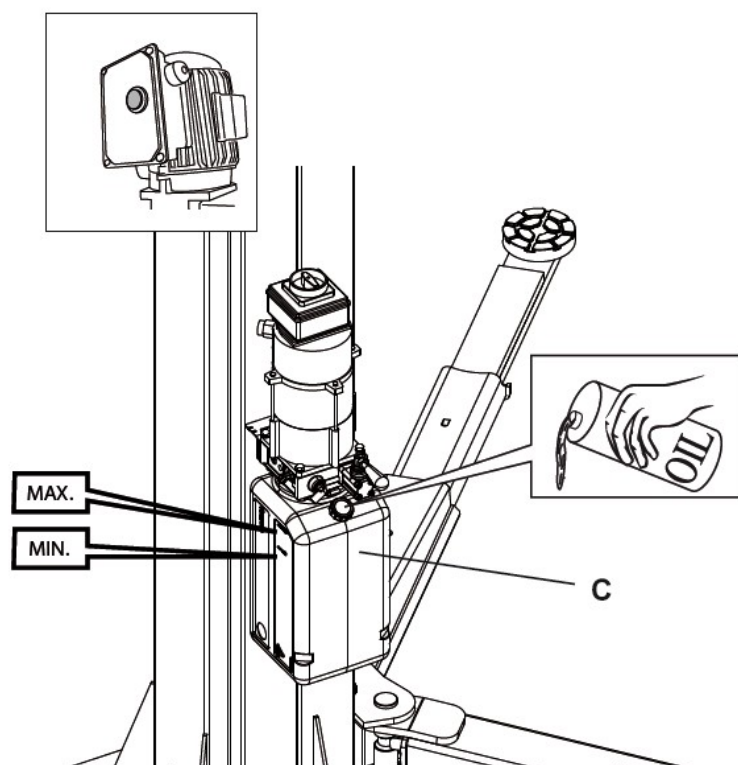
**4e****4f**

Повторите все операции
описанные на чертежах 1-4
для противоположной колонны

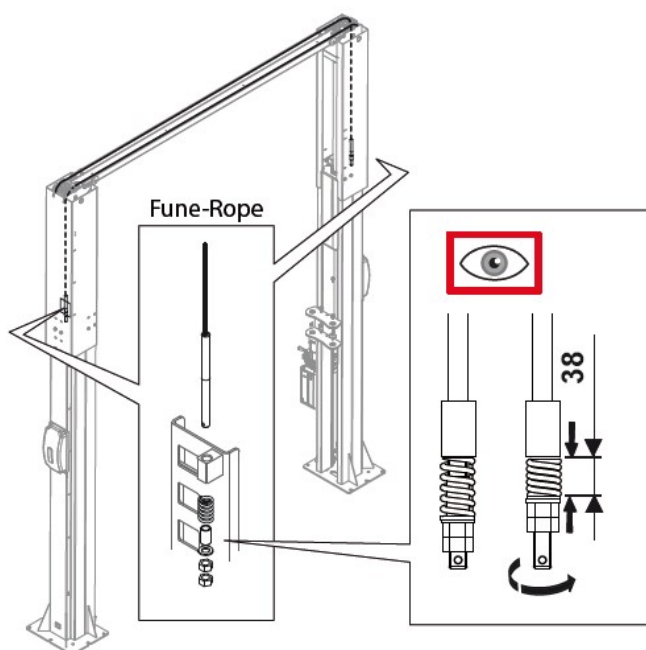
Repeat all operations shown in fig. 1÷4
to fit the opposite side column.



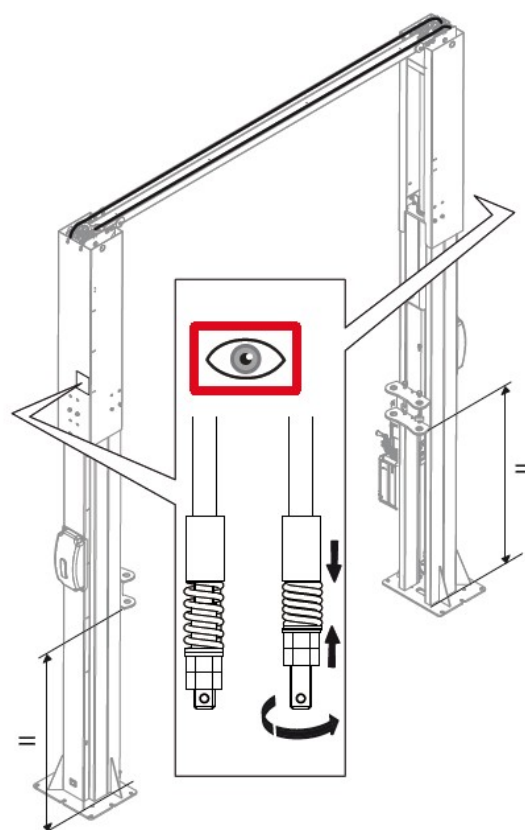




7a



7b

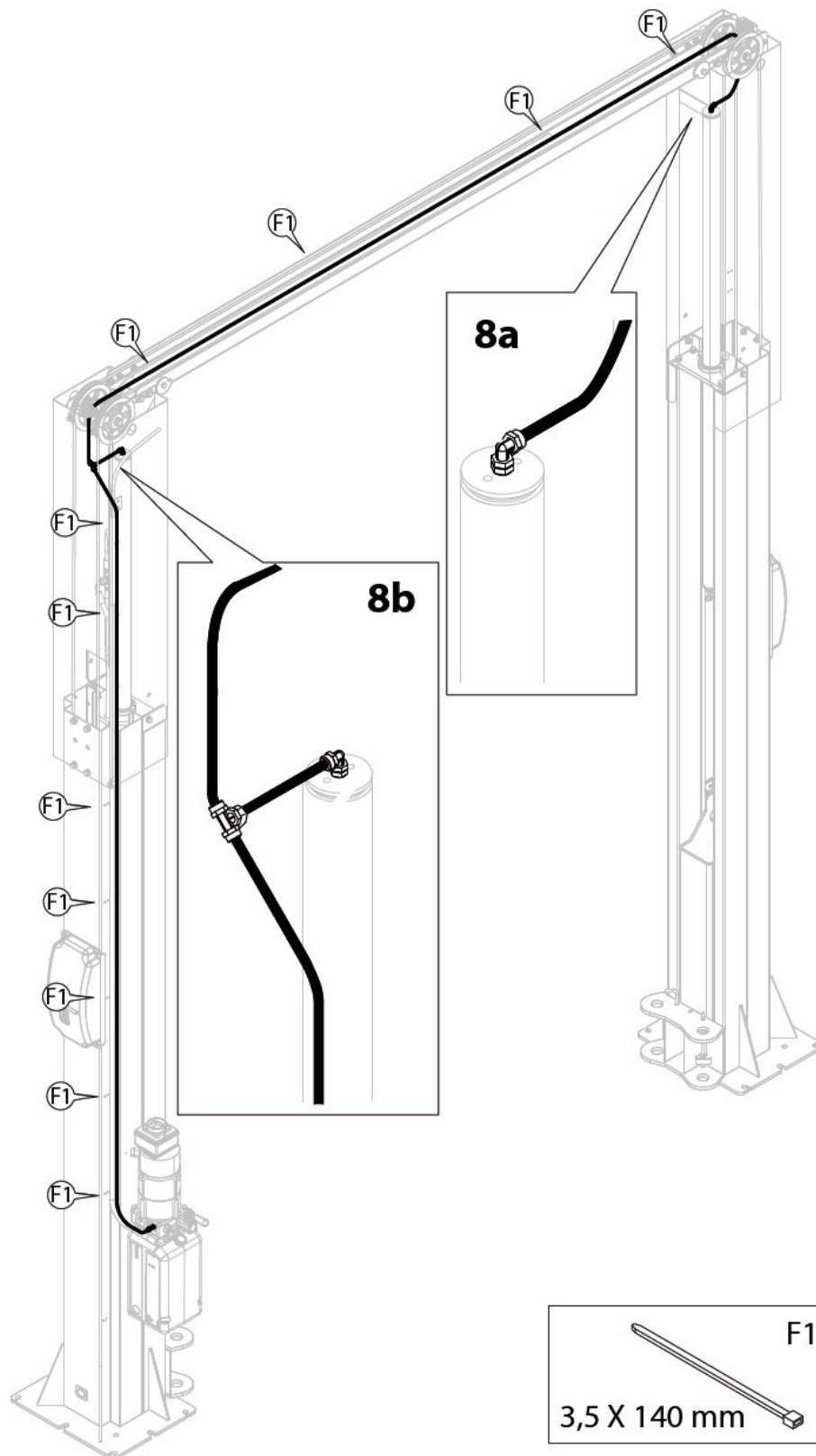


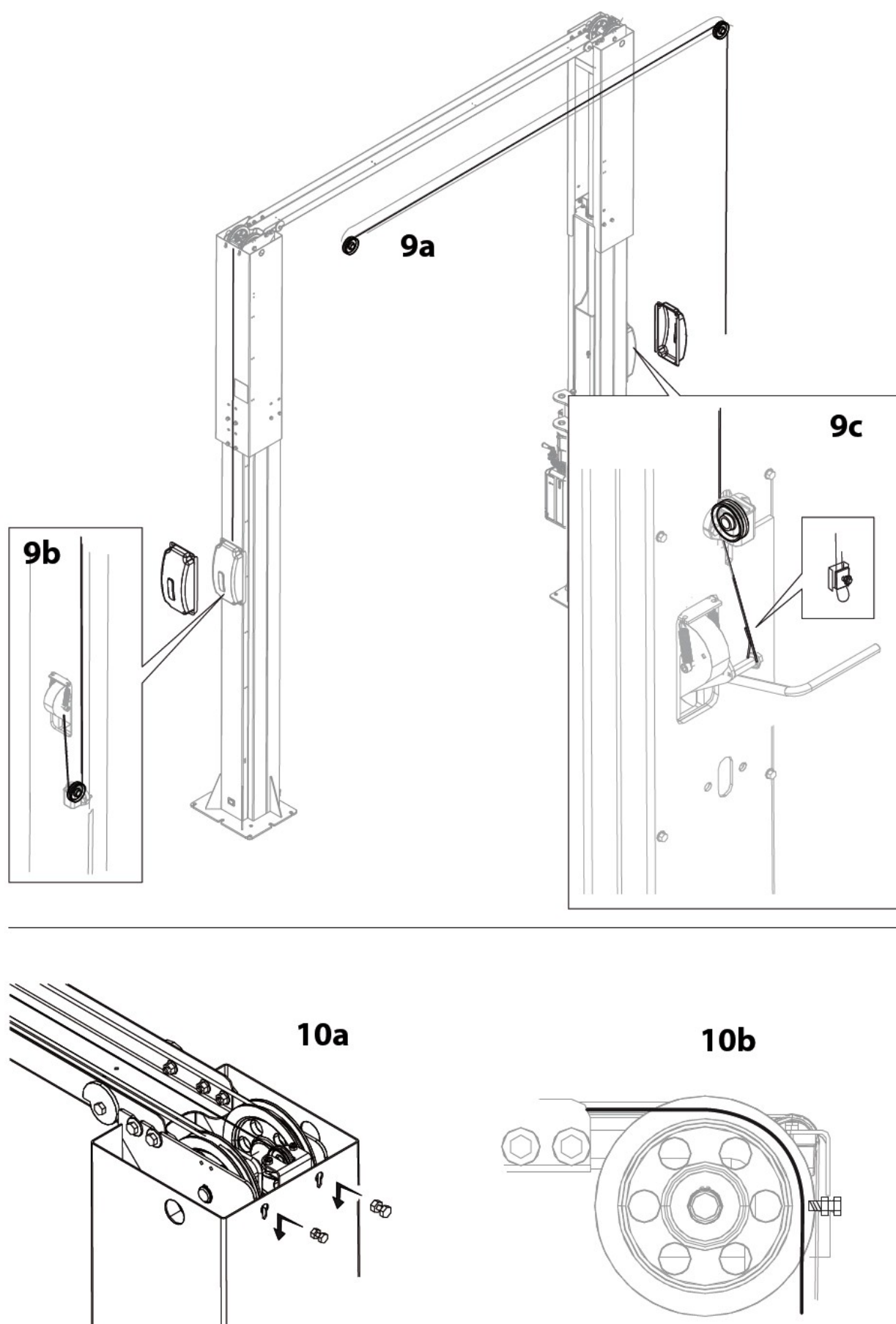
7c

6.2.2 INSTALLATION INSTRUCTIONS Mounting synchronized cable carriages • connect the lift electrically; Note: for warning and instructions regarding the electric connections, see sections 6.3-6.4 of this manual • fill the power pack C with oil; • perform a rise maneuver, so as to make the carriages reach the maximum height to fix and tension the cable.	6.2.2 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ Установка троса синхронизации кареток • подключите электропитание; Примечание: инструкции по электрическим подключениям содержатся в разделах 6.3-6.4 настоящего руководства • залейте масло в масляный резервуар; • выполните процедуру подъёма таким образом, чтобы каретки достигли максимальной высоты для закрепления и натяжения троса.
---	---



6

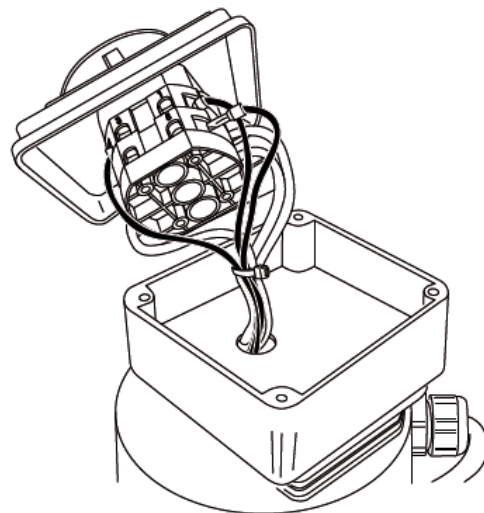
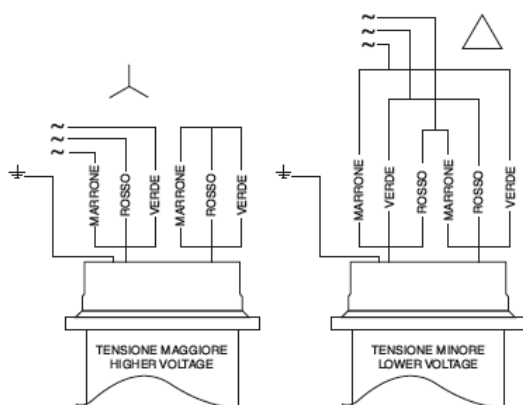




6.3 VOLTAGE CHECK	6.3 КОНТРОЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ
6.4 CONNECTING UP TO THE MAINS	6.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ
Any work done on electrical parts, including minor jobs, must be carried out by specialised engineers.	Любые работы с электрической частью, включая мелкие операции, должны выполняться квалифицированными специалистами.

SCHEMA 3PH

COLLEGAMENTO MOTORE - MOTOR CONNECTION - MOTORANSCHLUSS - CONNEXION DU MOTEUR
CONEXIONES DEL MOTOR



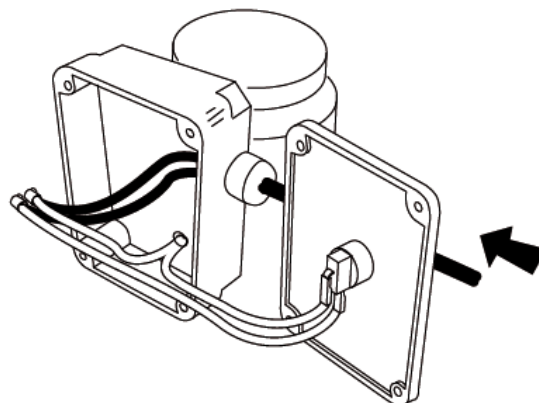
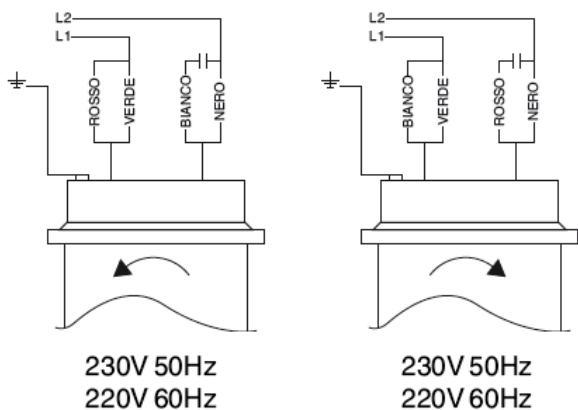
FUSIBILI - FUSES - SICHERUNGEN - FUSIBLES - FUSIBLES

400V 50Hz - 380V 60Hz - 10A

230V 50Hz - 220V 60Hz - 16A

SCHEMA 1PH

COLLEGAMENTO MOTORE - MOTOR CONNECTION - MOTORANSCHLUSS - CONNEXION DU MOTEUR
CONEXIONES DEL MOTOR



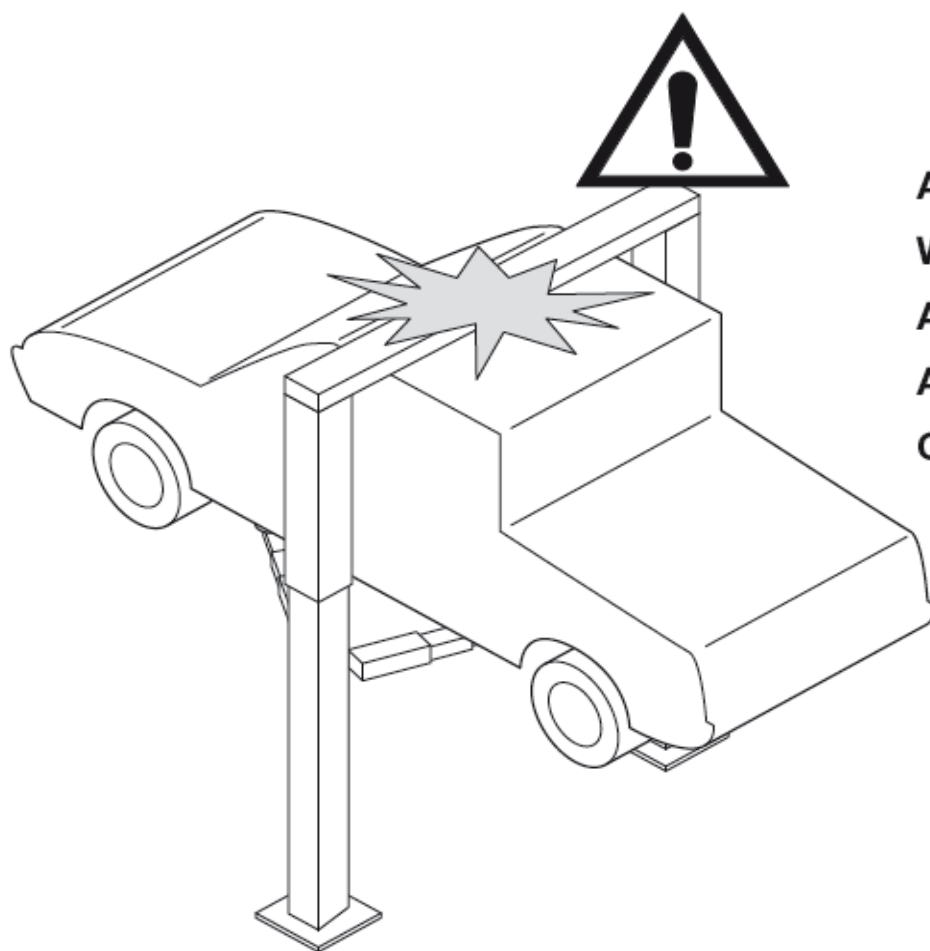
FUSIBILI - FUSES - SICHERUNGEN - FUSIBLES - FUSIBLES

230V 50Hz - 220V 60Hz - 16A

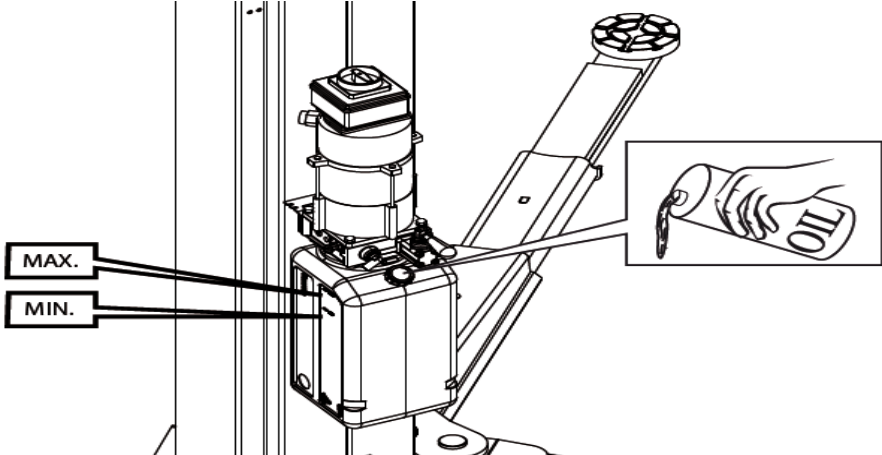
The electrical system is preset to work at the voltage shown on the serial number plate.

Электрическая система рассчитана на потребление напряжения, указанного на идентификационной табличке подъемника.

6.3 VOLTAGE CHECK Check that the voltage of the system corresponds to the mains voltage, If not, contact the service center. If in doubt, stop installation and call technical service. Also check that there is an automatic circuit breaker installed upstream, to safeguard against overloads, fitted with 30mA protection.	6.3 КОНТРОЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ Проконтролируйте что параметры электропитания указанные на идентификационной табличке соответствуют параметрам электросети. В случае несоответствия, свяжитесь с сервисным центром. При возникновении сомнений, приостановите процесс установки и свяжитесь с сервисным центром. Также проконтролируйте что в цепи подачи питания установлен автомат размыкающий цепь при возникновении перегрузки, снабжённый предохранителем ёмкостью 30ма.
6.4 CONNECTING UP TO THE MAINS <i>Any work involving the electric system-no matter how minor-is the job of specifically trained personnel.</i> The minimum capacity required is: cable cross-section 4G 2,5 sq. mm 3Ph 400V 50Hz-380V 60Hz P=6kW I=9,5A 3Ph 230V 50Hz-220V 60Hz P=6kW I=16,4A 1Ph 230V 50Hz-220V 60Hz P=4kW I=18A Press the power cable through the cable guide and connect the wires to terminals 1-3-5 for the three-phase version and 1-3 for the one-phase version (see illustrations on the side). When the lift is first started up after installation, the system may fail to work; when this is the case, check that the stop microswitch has been actuated (slack cable and/or misaligned trolley).	6.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ <i>Все работы с электрической частью, включая незначительные операции должны выполняться квалифицированным персоналом.</i> Минимальные требования к подводящему кабелю: 4-ёх жильный, сечением 2,5 мм² 3ф 400В 50Гц-380В 60Гц P=6кВ I=9,5А 3ф 230В 50Гц-220В 60Гц P=6кВ I=16,4А 1ф 230В 50Гц-220В 60Гц P=4кВ I=18А Уложите кабель в кабель-канал и присоедините провода к клеммам 1-3-5 для 3-ёх фазной версии и 1-3 для однофазной версии (см. иллюстрацию). Когда подъёмник запускается в первый раз после установки, он может не заработать; в этом случае следует проконтролировать что концевик был активирован (недостаточное натяжение троса и/или не выровненные шкивы).



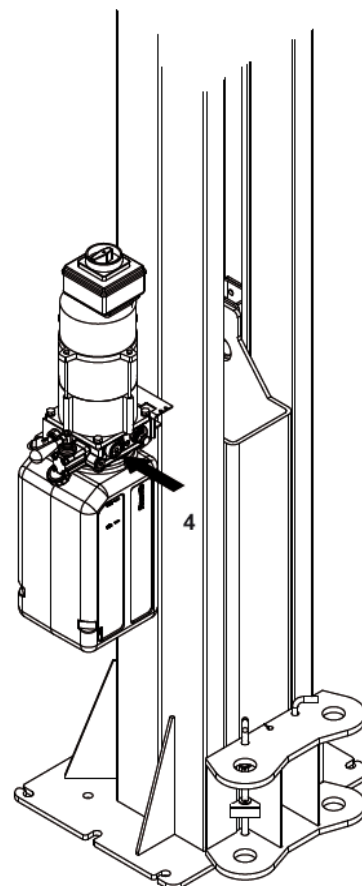
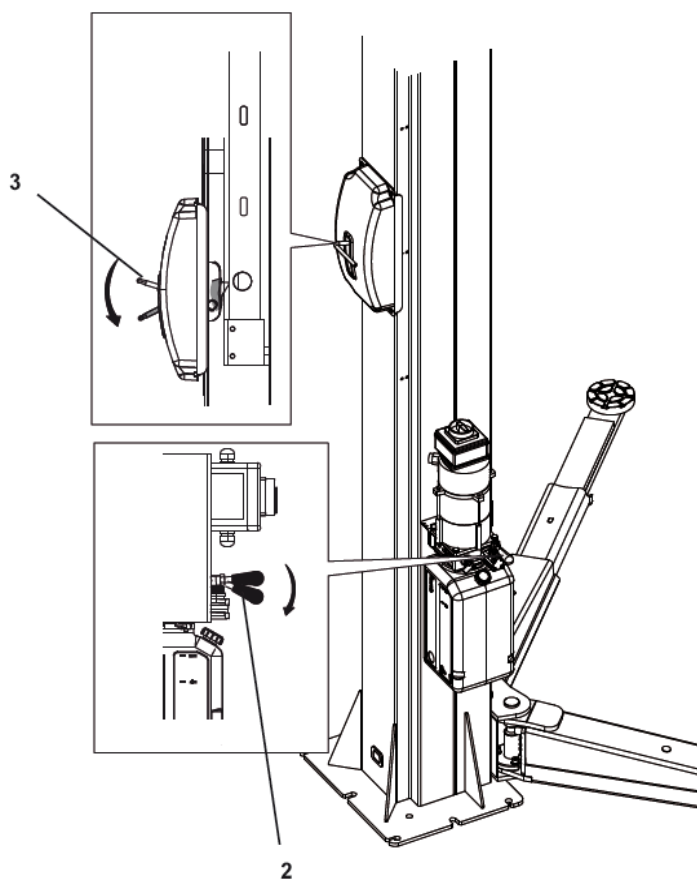
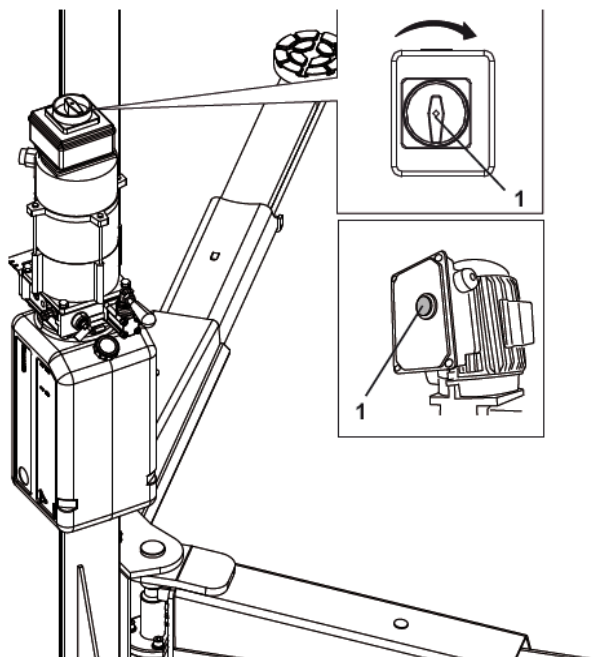
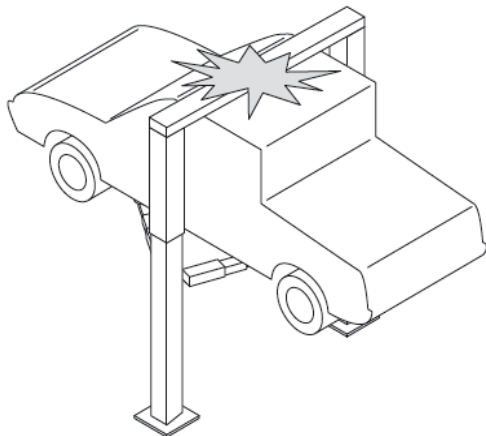
ATTENZIONE!
WARNING!
ACHTUNG!
ATTENTION!
CUIDADO!

6.5 PHASE SEQUENCE CHECK Turn the main switch to lift. If no carriage has moved after 10-15 seconds, it means that the motor might be running in the wrong direction. If so, reverse two power cables.	6.5 КОНТРОЛЬ ПРАВИЛЬНОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ФАЗ Установите переключатель в положение подъёма. Если в течение 10-15 минут не происходит подъёма каретки, это может означать что мотор вращается в неправильном направлении. В этом случае следует поменять местами подключение двух проводов.
6.6 COMPLETION AND CHECK - fit the long arms. - fit the short arms. - run a few loadless strokes up and down to drain any air from the circuit. NOTE: Irregular motion, especially during downwards movement, is a sign of air in the hydraulic circuit. Allow several minutes and run more loadless strokes. Repeat until motion becomes smooth again. Should the problem persist, follow instructions given on page 37 "AIR BLEEDING."	6.6 СБОРКА И КОНТРОЛЬ - установите длинные лапы - установите короткие лапы - осуществите несколько циклов подъёма и опускания под небольшой нагрузкой для удаления воздуха из гидравлического контура. ПРИМЕЧАНИЕ: Прерывистое движение, особенно во время опускания, является признаком наличия воздуха в гидравлическом контуре. Через небольшой промежуток времени повторите процедуру с более существенной нагрузкой. Продолжайте процедуру до достижения плавного режима подъёма и опускания. В случае повторения проблемы, следуйте инструкции на стр. 37 "УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА."
6.7 ARM STOP Once the lift is down, make sure that the arm can move freely.	6.7 ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ЛАП При опускании лап в крайнее нижнее положение, убедитесь, что возникает возможность их свободного перемещения.
6.8 CHECKING THE OIL LEVEL  Check that oil level in the control unit tank is at the mark A when the lift is fully down. If not so, top up with ESSO Huto H32 oil or equally rated oil.	6.8 КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА Контролируйте что уровень масла в резервуаре находится на отметке А когда лапы подъёмника полностью опущены. Если это не так, добавьте ESSO Huto H32 или аналогичное по характеристикам гидравлическое масло.
6.9 DISMANTLING Any dismantling operations performed in order to move, store or scrap the machine must be done in the reverse sequence to that followed for installation.	6.9 ДЕМОНТАЖ Любые демонтажные операции, с целью перемещения, складирования или утилизации оборудования, должны выполняться в последовательности, обратной сборке.
6.10 AIR BLEEDING OUT THE HYDRAULIC CIRCUIT Carry out some idle strokes to allow air blowing out the hydraulic system.	6.10 УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КОНТУРА Выполните несколько холостых циклов подъёма и опускания чтобы полностью удалить воздух из гидравлического контура.

7 INSTRUCTIONS FOR USING THE LIFT 7.1 IMPROPER USE OF THE LIFT The lift is designed for lifting vehicles with the specifications described in the "Technical Details" and in the section "Intended use". Any other use is to be considered unsuitable and unreasonable. In particular, the following situations are absolutely prohibited: • lifting people or animals; • lifting vehicles with people inside; • lifting vehicles containing potentially dangerous materials (explosives, corrosives, inflammable substances, etc.); • lifting vehicles not positioned on the pickup points; • lifting vehicles with accessories not envisaged by the manufacturer; • use of the lift by staff who are not adequately trained and authorised.	7 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПОДЪЁМНИКА 7.1 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ Подъёмник предназначен для подъёма автомобилей имеющих параметры описанные в разделе «Технические характеристики». Любое другое использование рассматривается как ненадлежащее. В частности, следующие ситуации категорически запрещены: • поднятие людей или животных; • поднятие автомобилей с находящимися внутри людьми; • поднятие автомобилей внутри которых находятся потенциально опасные материалы (взрывоопасные, пожароопасные, вызывающие стремительную коррозию и т.п.); • поднятие автомобилей не установленных на предусмотренные автопроизводителем точки опоры кузова (рамы); • поднятие автомобилей, модифицированных без согласования с автопроизводителем; • эксплуатация подъёмника персоналом не прошедшим соответствующую подготовку.
7.2 USE OF ACCESSORIES The lift may be used with accessories to facilitate the work of the operator. Only original accessories made by the manufacturer	7.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ При эксплуатации подъёмника могут использоваться аксессуары, облегчающие работу оператора. Данные аксессуары обязательно должны быть изготовлены только производителем подъёмника.
7.3 STAFF TRAINING The equipment may only be operated by specially trained and authorised staff. To ensure that the machine is used in the best possible way and that the work can be carried out efficiently, the staff responsible for the machine must be properly trained to handle the necessary information in order to achieve an operation method in line with the instructions supplied by the manufacturer. For any doubts concerning use and maintenance of the machine refer to the instructions manual and, if necessary, authorised technical service centres or the manufacturer technical service department.	7.3 ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА Подъёмник может эксплуатироваться только специально подготовленным и обученным персоналом. Для обеспечения максимальной эффективности и удобства эксплуатации подъёмника, ответственный персонал должен соблюдать порядок выполнения работ, описанный в инструкциях производителя. В случае возникновения затруднений при понимании изложенных в руководстве инструкций или иной информации, обращайтесь к представителю завода-изготовителя, либо непосредственно в сервисную техническую службу завода-изготовителя.
7.4 IMPORTANT CHECKS TO BE MADE • Check that dangerous situations do not occur while work is being carried out. Stop the machine immediately if any operation problems are noticed and contact the authorised dealer's technical service. • Check that the work area around the machine is free from potentially dangerous objects and that oil (or other greasy liquid) has not been split on the floor, causing potential danger to the operator. • The operator must wear suitable work clothing, safety goggles, gloves and mask to avoid damage caused by dust or impurities, dangling objects such as bracelets or such like must not be worn, long hair must be tied back, shoes must be suitable for the work to be done. • Check that dismantling of the part of the vehicle does not alter the load distribution beyond pre-set acceptable limits. • Turn the mains switch to zero when work is done on the lifted vehicle.	7.4 ВАЖНЫЕ ПРОВЕРКИ • Проконтролируйте что эксплуатация подъёмника не создаёт потенциально опасных ситуаций. Остановите подъёмник в случае возникновения каких-либо технических проблем и свяжитесь с представителем завода-изготовителя. • Проконтролируйте что рабочее пространство свободно от потенциально опасных объектов и что масло (или иные технические жидкости) не разлиты на полу, создавая потенциальную опасность для работы оператора. • Оператор должен носить спецодежду, защитные очки, перчатки, длинные волосы должны быть убраны назад, также необходима специальная обувь. • Контролируйте что демонтированные элементы автомобиля не смещают центр его тяжести за допустимые пределы. • Установите главный выключатель в положение 0 при выполнении работ с поднятым автомобилем.

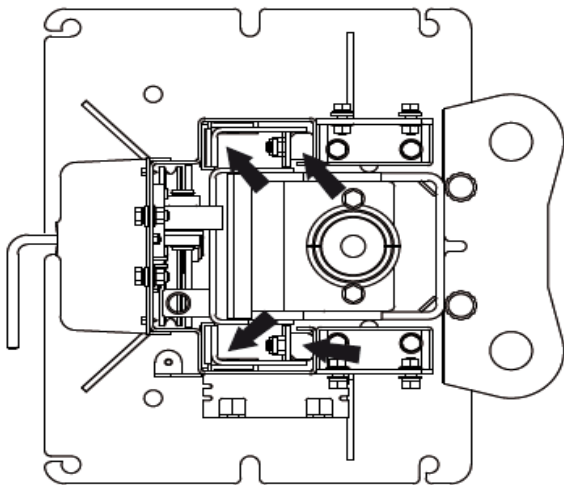


ATTENZIONE!
WARNING!
ACHTUNG!
ATTENTION!
CUIDADO!



7.5 DESCRIPTION AND FUNCTION OF CONTROLS Operate the controls on the electrical box: UP: Turn the main control switch (1) clockwise for upward movement (instable switch). DOWNSTROKE: Turn the lever (2) on the power unit downwards. <i>Warning: should the lift not move down, the carriage may rests on the safety mechanical device.</i> Activate the rise movement to release the lift from the mechanical stop. Manually release the mechanical block, by acting on the handle (3) (downwards). Keep the handle pressed and simultaneously repeat the downward manouvre by acting on the lever (2), until the lift reaches the ground completely. OFF: Control reverser in "0" position.	7.5 ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ Функции элементов управления на пульте управления: ПОДЪЁМ: Поверните переключатель (1) по часовой стрелке для выполнения подъёма. ОПУСКАНИЕ: Опустите рычаг (2) на гидростанции вниз. <i>Внимание: если движение вниз не предполагается, каретки могут быть зафиксированы при помощи механических блокираторов.</i> Активируйте движение верх для высвобождения кареток. Вручную разблокируйте блокираторы, опусканием рычага вниз (3). Удерживайте переключатель в нажатом положении и одновременно осуществите опускание воздействуя на рычаг (2), до полного опускания подъёмника. ОТКЛЮЧЕН: Переключатель в положение "0".
7.6 EMERGENCY PROCEDURES Turn the lever (2) on the power unit downwards. <i>Should the lift not move down, apply a hydraulic pump to the power unit (4) of the lift.</i> <i>Act on the pump and perform a liskt manouvre upward, so as to release the lift from the mechanical stop. Keep the handle pressed and simultaneously repeat the downward manouvre by acting on the lever (2), until the lifter reaches the ground completely.</i>	7.6 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ АВАРИЙНЫХ СИТУАЦИИ Опустите рычаг (2) в крайнее нижнее положение. <i>Если подъёмник не опускается стандартным способом, используйте гидравлический насос (4) совместно с гидростанцией подъёмника.</i> <i>При помощи гидронасоса осуществите небольшой подъём, для высвобождения кареток из механических блокираторов. Удерживайте переключатель в нажатом положении и одновременно продолжайте опускание воздействуя на рычаг (2), до полного опускания подъёмника.</i>

8 TROUBLESHOOTING Certain problems which may arise while using the lift are listed below. The manufacturer cannot accept any liability for injury to people or animals and damage to things caused by unauthorised staff using the equipment. In the event of faults, you are advised to contact the technical service department in good time to receive advice about how to carry out work and/or adjustments in maximum safety conditions, thus avoiding the risk of injury to people or animals and damage to things. Technical service staff are required. Intervention by others prohibited. Turn to "0" and padlock the main switch in case of emergency and/or maintenance to the lift.			8 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ Наиболее вероятные проблемы которые могут возникнуть при эксплуатации, описаны далее. Производитель не несёт ответственность за негативные последствия вызванные эксплуатацией подъемника не подготовленным персоналом. В случае возникновения вопросов, рекомендуется обращаться в рабочие часы в сервисную службу представителя завода-изготовителя для получения разъяснений относительно порядка эксплуатации и/или обслуживания во избежание негативных последствий некомпетентных действий со стороны оператора. Устранение неисправностей должно выполняться сервисным персоналом. Привлечение иного персонала недопустимо. Установите переключатель в положение "0" и заблокируйте главный выключатель в случае возникновения аварийной ситуации или выполнения сервисного обслуживания.		
PROBLEM POSSIBLE	CAUSE	REMEDY	НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Nothing happens	Main safety fuses broken	Replace	Ничего не происходит	Перегорел главный предохранитель	Заменить
	Magnetic-thermal switch OFF	Reset magnetic-thermal switch		Термо-магнитный выключатель выключен	Включить
	Fault in electrical system	Controllare		Неисправность в электрической части	Проконтролировать
Lifting run is not completed	Motor magnetic-thermal switch OFF	Reset magnetic-thermal switch	Не завершается цикл подъема (опускания)	Термо-магнитный выключатель выключен	Включить
	Load exceeding nominal capacity	Attenerarsi alle norme (sect. 1)		Нагрузка выше допустимой	Понизить нагрузку
	Mains voltage too low	Verificare		Пониженное напряжение питания	Проконтролировать
	Insufficient oil in control unit	Top up (sect. 6.9)		Недостаточный объем масла	Долить
Lift run not smooth	Air in the hydraulic circuit	Make air blow out the hydraulic circuit	Неравномерное движение подъема и опускания	Воздух в гидравлическом контуре	Удалите воздух из гидравлического контура
	Drain valve jammed	Check		Засорился нагнетательный клапан	Проконтролировать
No descent movement	Hoist cable for mechanical rest broken or slack	Check and replace	Подъемник не опускается	Регулировочный трос поврежден или ослаблен	Проконтролировать и заменить
Irregular upstroke and/or downstroke	Oil lack	Possible cylinder blow-by	Неравномерное движение подъема и опускания	Недостаток масла	Прокачать гидроцилиндр
	Re-alignment rope slack	Tighten rope		Недостаточное натяжение троса	Подтянуть трос
	Friction between sliders and sliding guides	Clean the guides and lubricate		Повышенное трение между кареткой и направляющей	Очистить и смазать

9 MAINTENANCE Lock the main switch with a padlock before proceeding with maintenance. <i>Caution: moving mechanical parts.</i> <i>Guard removal at operator's risk</i>	9 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ Заблокируйте главный выключатель перед выполнением сервисного обслуживания. <i>Caution: moving mechanical parts.</i> <i>Guard removal at operator's risk</i>
	
9.1 SLIDEWAYS Lubricate sliding guides every 3 months with grease.	9.1 НАПРАВЛЯЮЩИЕ Смазывайте направляющие каждые 3 месяца.
9.2 CABLES AND PULLEYS Periodically check that cables feature no broken or damaged strands, pulleys are in good condition.	9.2 ТРОСЫ И ШКИВЫ Периодически контролируйте что тросы не имеют повреждений а шкивы находятся в должном состоянии.
9.3 CHECKING OIL LEVEL Check oil level in the control unit.	9.3 ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА Регулярно проверяйте уровень масла в резервуаре.
9.4 CHECKING THE SAFETY CATCHES Make sure that the safety catch operates correctly and the steel cable is not damaged.	9.4 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ БЛОКИРАТОРОВ Убедитесь что блокираторы функционируют корректно.
10 STORAGE - In the event of the lift having to be stored for long periods, disconnect the power supply, empty the tank/s containing liquids used for machine operation and protect any parts that might be damaged by dust. - Grease the parts that might be damaged by dryness. - When the machine is started again, replace the seals indicated in the spare parts section.	10 ХРАНЕНИЕ - При хранении подъёмника в течении долгого периода, отключите электропитание, удалите масло из резервуара и защитите элементы подъёмника, которые могут подвергаться нежелательному воздействию среды. - Смажьте компоненты которые могут подвергаться нежелательному воздействию среды. - При повторной эксплуатации подъёмника замените уплотнения, обозначенные в каталоге запасных частей.
10.1 SCRAPPING If the decision is taken not to use this machine any longer, we advise making this inoperative: • Modify any parts of the machine which could be dangerous, leaving it harmless. • Sort parts according to disposal class. • Dispose of as scrap and metal and take to an authorised scrap metal disposal centre. • Special wastes must be sorted into uniform types, then disposed of through authorised channels.	10.1 УТИЛИЗАЦИЯ В случае принятия решения об утилизации подъёмника рекомендуется выполнить следующее: • Обеспечьте чтобы никакие из элементов подъёмника не смогли причинить вред персоналу. • Демонтируйте подъёмник на группы элементов, соответственно типам утилизации. • Доставьте металлические элементы подъёмника на сборный пункт металлолома. • Элементы, содержащие вредные вещества должны утилизироваться в соответствии с существующими нормами и правилами.

11 ELECTRICAL INSTALLATION

This installation is to be carried out by the user.

THREE-PHASE

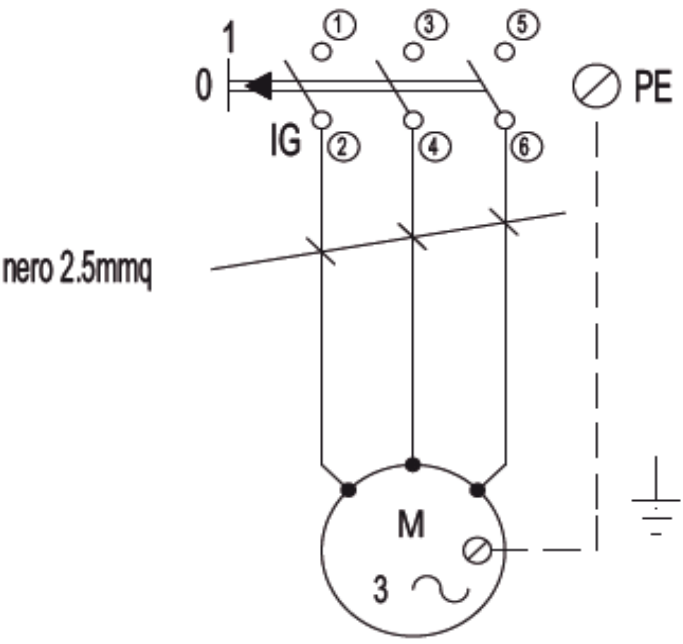
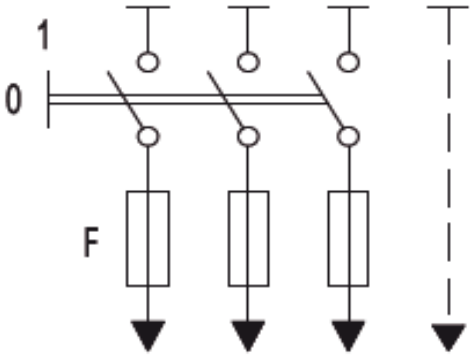
11 ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

Данный монтаж должен быть организован пользователем подъёмника.

3 ФАЗЫ

Hz \ V	230	400
F 50/60	16 A	10 A

TRIFASE
CAVO ALIMENTAZIONE 3P+TERRA x 2,5mmq



M	MOTOR	МОТОР
IG	MAIN SWITCH	ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

11 ELECTRICAL INSTALLATION

This installation is to be carried out by the user.

MONO-PHASE

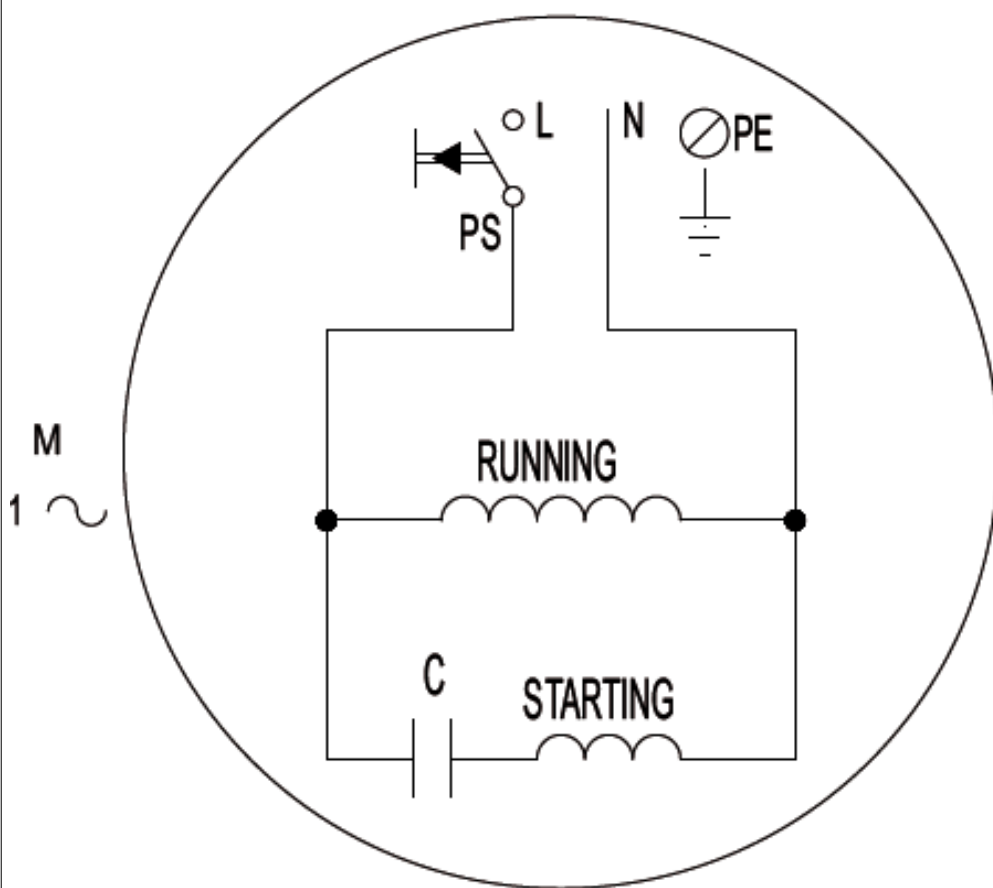
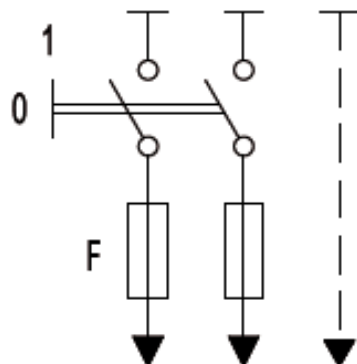
11 ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

Данный монтаж должен быть организован пользователем подъёмника.

1 ФАЗА

	$\frac{Hz}{V}$	230
F	50/60	16 A

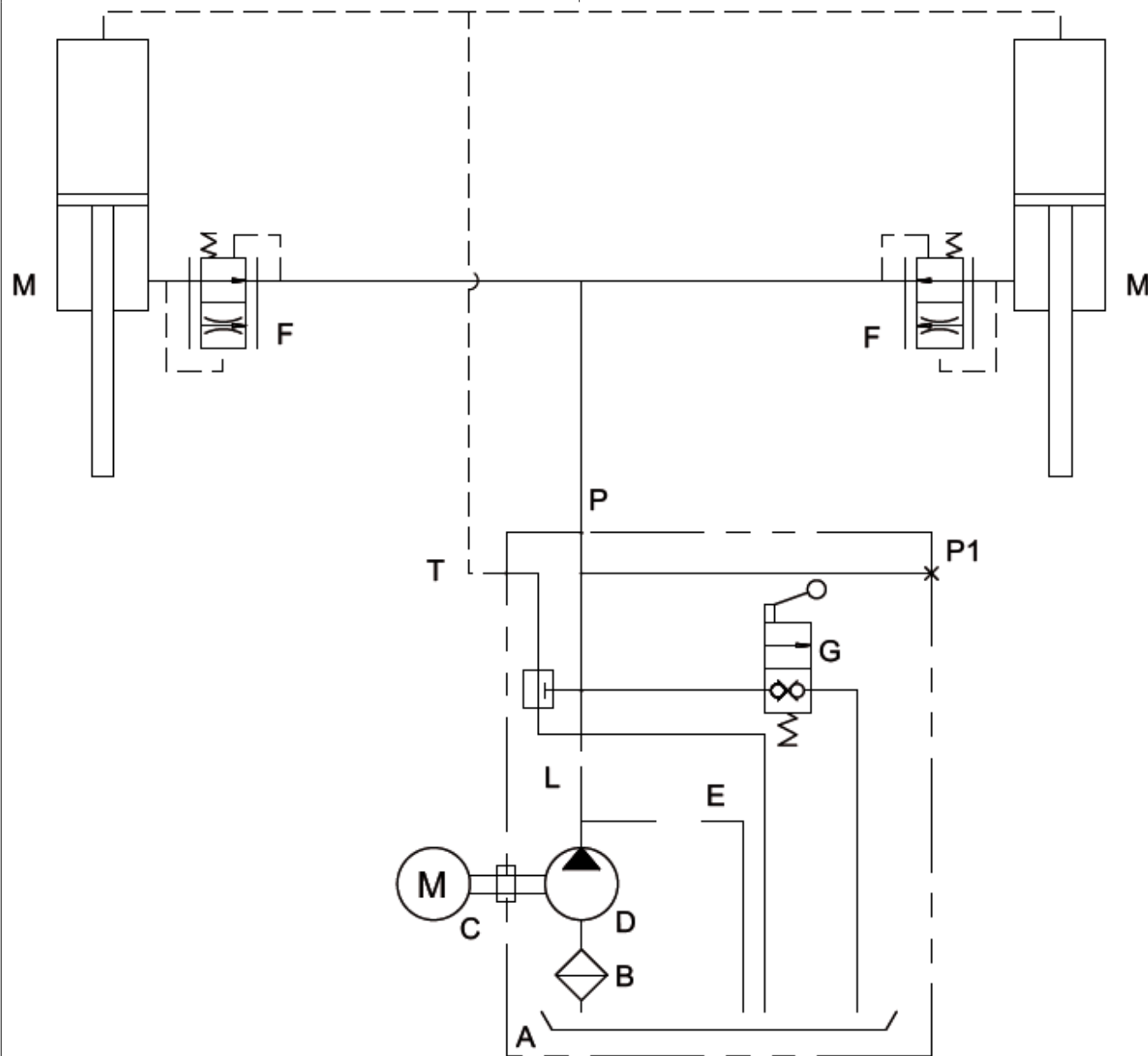
MONOFASE
CAVO ALIMENTAZIONE 2P+TERRA x 2,5mmq



RUN.		
STAR.		
PS	CONTROL BUTTON	КНОПКА УПРАВЛЕНИЯ
M	MOTOR	МОТОР
C	CONDENSATOR	КОНДЕНСАТОР

12 HYDRAULIC SYSTEM

12 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

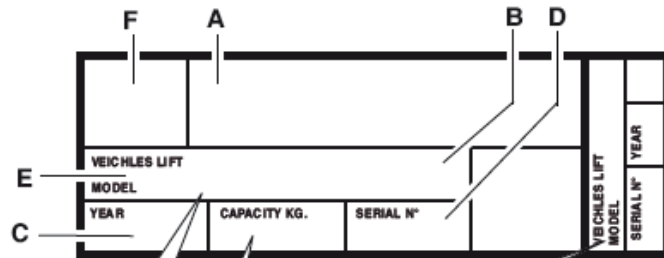
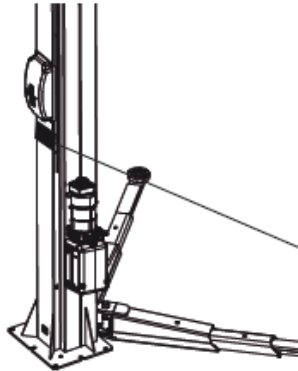


A	tank	резервуар
B	Intake filter	впускной фильтр
C	electric motor	электромотор
D	pump	насос
E	safety valve (p=180 bar.42, p=140 bar.32)	предохранительный клапан (p=180 бар.42, p=140 бар.32)
F	down speed valve	клапан скорости опускания
L	check valve	контрольный клапан
M	cylinder	гидроцилиндр
T	cylinder relief	?

MACHINE IDENTIFICATION DATA

СВЕДЕНИЯ О ПОДЪЁМНИКЕ

DATI DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
MACHINE IDENTIFICATION DATA
KENNZEICHNUNGSDATEN DER MASCHINE
DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
DATOS DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA



VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-32EX	CAPACITY KG.	3200	VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-32KEX	CAPACITY KG.	3200
VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42KEX	CAPACITY KG.	4200	VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42LIKEX	CAPACITY KG.	4200
VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42KEXJ5	CAPACITY KG.	4200	VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42KEXJ6	CAPACITY KG.	4200
VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42LIKEXJ5	CAPACITY KG.	4200	VEICHLES LIFT MODEL	SRH 370-42LIKEXJ6	CAPACITY KG.	4200

Targhetta di identificazione
Identification plate
Erkennungsschild

Plaque d'identification
Placa de identificación

A	manufacturer's address	адрес производителя
B	capacity	грузоподъёмность
C	serial number	серийный номер
D	year of manufacture	год выпуска
E	model	модель
F	manufacturer's brand	бренд
CAUTION: Do not tamper with, carve, change or remove the identification; do not cover it with panels, etc., since it must always be visible. Said plate must always be kept clean. <i>WARNING: Should the plate be accidentally damaged (removed from the damaged or even partially illegible) inform immediately the manufacturer.</i>		ВНИМАНИЕ: Не искажайте и не вносите каких-либо изменений в идентификационные сведения о подъёмнике, размещённые на идентификационной табличке подъёмника; не заслоняйте данную табличку посторонними элементами, она всегда должна оставаться видимой. <i>В случае полной или частичной утраты идентификационной таблички подъёмника, следует направить производителю или его представителю запрос о её восстановлении.</i>